

Sommaire N° 248 (juin 2016)

Éditorial

- **1** «Ողջ լեր, Թագուհի Ողորմութեան», *Յայր Յովհաննէս Վրդ. Թէյրուզեան, Եպիսկոպոս*
- 2 « Salut, Reine, Mère de Miséricorde », Père Jean Teyrouzian, évêque

Vie de nos communautés

- 3 Ordination de sous-diaconat à la Paroisse de Marseille, **Sophie Altounian.**
- 3 Vie de nos paroisses : baptêmes, décès et messes de requiem
- **4** Երբ Տիրամայր Նարեկի եկեղեցին կ'աղօթե... *Վարդան Քեշիշեան*
- 6 Au revoir Très Révérend Père Jean Safarian, Marité Duberseuil
- 7 Paroisse Arménienne catholique d'Arnouville : Notre ténor nous a quittés, Danielle Bahaban

Conférence

9 Au centre culturel St Mesrob, le 16 avril 2016, Anny Romand présente son livre Ma grand'mère d'Arménie, Françoise Couyoumdjian

Histoire du mois

- **10** Բարի հովիւը, *Յայր Յովհաննէս Վրդ. Թէյրուզեան, Եպիսկոպոս*
- 10 Le Bon Pasteur, Père Jean Teyrouzian, évêque

Spiritualité

- **11** Ստեղծագործութիւն,*Յայր Յովսէփ Ծ. Վրդ. Քէլէքեան*
- 12 Méditations du mois de juin 2016, Père Jean Teyrouzian, évêque

Génocide

14 Commémoration du Génocide arménien à Notre-Dame de Paris, T.R.P. Joseph Kélékian

Génocide

16 Pèlerinage arménien à Lourdes : Baignés par la lumière divine, Adrien Bostanian

Histoire et littérature arménienne

- **19** Արշակունի Քրիստոնեալ Թագաւորները (330-381), *Յայր Յովսէփ Ծ. Վրդ. Քէլէքեան*
- 20 Samuel et Mekhitar d'Ani (12e siècle), T. R. P. Joseph Kélékian

Courrier des jeunes

21 Le Père Jean Teyrouzian, évêque, répond aux questions des jeunes

Coin du jeune lecteur

22 Les Noces de Cana, Tamar Ghabro

Nos donateurs

24 Merci de tout cœur

L'ÉGLISE ARMÉNIENNE

Bulletin mensuel de l'Éparchie de Sainte-Croix-de-Paris des Arméniens Catholiques de France. **Directeur de la publication**: M. Patrice Dédéyan. **Directeur de la rédaction**: T.R.P. Joseph Kélékian. **Comité de rédaction**: T.R.P. Antranik Atamian, Pr. Gérard Dédéyan, M. Stephen Stépanian, Mme Elisabeth Aslangul, M^{lle} Chantal Sauvage, Mme Tamar Ghabro. **Composition**: M. Adrien Bostanian. **Rédaction, administration et composition**: 10 bis, rue Thouin, 75005 Paris. Tél.: 0140511190 Fax: 0140511199. E-mail: epaparis@epasaintecroix.org - CCP La Source 30 381 40 S 033.

N° de Commission paritaire : 0919 G 86616. Tirage : Imprimerie : A. Roques, 4 rue Jean Lemoine, 94000 Créteil.

« Ողջ լեր, Թագուհի Ողորմութեան »

րանկիսկոս Սրբազան քահանայապետին փափաքն է, որ Թոմաս առաքեալին նման, մենք ալ <u>ՏԵՄՆԵՆՔ</u> եւ <u>ՇՕՇԱՓԵՆՔ</u> խոցերը Քրիստոսի ձեռքերուն ու ոտքերուն. մեր մատները թափանցենք Անոր խոցուած կողին մէջ, հաւատալու ու վստահելու համար Աստուծոյ Ողորմութեան։

Սրբազան քահանայապետը կը յորդորէ, որ Ս. Պետրոսի նման դէմ առ դէմ գանք Ողորմած Քրիստոսի քաղցր ու երկայնամիտ նայուածքին ու չվրդովինք՝ ի տես մեր դրժումներուն, որովհետեւ աւելի մեծ է Անոր Ողորմութիւնը։

Պապը կը հրաւիրէ մեզ, Ս. Պօղոսի նման, ընկալելու Լոյսը Քրիստոսի, որ կը կերտէ մեզ որպէս անխոնջ առաքեալներ։ Արդարեւ, հաւատարիմ զօրավիգ մըն է Աստուած, որ կը փնտռէ մեզ ու մինչեւ Յաւիտենական Կեանքը՝ կ՚ընկերանայ մեզի համբերութեամբ։ Ի հեՃուկս մեր տկարութիւններուն ու ապերախտութիւններուն, գթառատ է Անոր ներումը. «Հոն ուր մեղքը բազմացաւ, շնորհքն ալ առատացաւ» (Հռ. 5, 20)։

Պատմութիւնը շղթայ մըն է՝ ընդելուզուած բարեգութ գործերովը Աստուծոյ. Ստեղծագործութիւնը, Մարդեղութիւնը, Փրկչագործութիւնը, Ս. Հոգւոյն յարատեւ ներկայութիւնը, ինչպէս
նաեւ՝ արգասիքները աստուածային Գթութեան.
որբանոցները, հանգստեան տուները, Սուրբ
Հայրերն ու Մայրերը, ընկերային ձեռնարկներու կամաւոր երիտասարդները, թշուառ
ժողովուրդներուն նուիրուած ամոլները, բոլոր
ժամանակներու Մայր Թերեզաները, չքաւոր
սերունդներու դաստիարակութեան ինքնանուէր Կրօնաւոր/Կրօնաւորուհիներն ու
աղօթքի հոյլերը, որոնք բոլորն ալ Աստուծոյ
Ողորմութիւնը կը գովերգեն։

«Մայր Ողորմութեան»՝ Ս. Կոյսի կեանքին առնչուող հանգամանքները մտաբերելով, դեռ աւելի կը գիտակցինք ու խորապէս կ'ապրինք «Աստուածային անհուն Ողորմութեան Յո-բելեանը»։

Իր Որդւոյն հետ, Ս. Կոյսը փրկչակից եղաւ մարդկութեան։ Անոր կեանքը ստոյգ ձամբան է ընկալելու Աստուծոյ Ողորմութիւնը։ Մայրական խանդաղատանքով լի իր «Այո»ն՝ համայն մարդկութեան ընթացքը յեղաշրջեց։

U. Կոյսին Ծնունդը յայտնաբերեց Աստուծոյ Ողորմութիւնը, զինք ստեղծելով «Լի շնորհօք», Անարատ Յղացեալ։ Յիսուսի արժանիքներով լիացած, Ան զերծ մնաց ոսոխին որոգայթներէն ու օրինակովը Իր կեանքին՝ սորվեցուց մեզի ընդունիլ Աստուծոյ շնորհքները եւ ընդառաջել Անոր հրաւէրներուն։

Մարիամ, իր արգանդին մէջ յղացաւ Յիսուս, նոյնինքն Աստուածային Ողորմութիւնը, Սէրը, Էմմանուէլ։

Աստուծոյ Որդին, մարդեղացած ու խաչուած, շնորհեց մեզի Իր մայրը. «Ահա՛ մայրդ», որպէսզի մեզ չթողու առանձին, այլ՝ ընկերանայ դէպի կատարելութեան տանող Ճամբուն ընթացքին ու գօտեպնդէ կեանքի դժուար պահերուն։

Այցելելով Եղիսաբեթին, Մարիամ խորապես ապրեցաւ Ողորմութիւնը իր Որդւոյն ու յայտարարեց. «Անոր Ողորմութիւնը սերունդէ սերունդ կը տարածուի» (Ղկ. 1, 50)։ Ան կը սորվեցնէ մեզի երախտապարտ ըլլալ շնորհքները պարգեւողին. ունենալ առաքելական հոգի՝ Ճանչցնելու Քրիստոսը Ճշմարտութեան ծարաւի հոգիներուն, Անոր ժպիտը փոխանցելու՝ կեանքի բեռին տակ հեծողներուն, Անոր խանդը՝ յուսալքուածներուն, յոյսն ու շնորհքը վերջնական յաղթանակը տանելու ընդդեմ Չարին, ու կառուցանելու՝ Արքայութիւնը միասին։

«Խաչինքով, ներումի մայր դարձաւ Մարիամ», կ'ըսէ Փրանկիսկոս Պապը։ Ան տուաւ մեզի Յիսուսը, որ կը սպասէ անառակ որդիներուս, գութը կը շարժի մեր դարձով, կը վազէ ու կը դիմաւորէ մեզ, կը ներէ, մեր վիզին կը փաթթուի ու կը համբուրէ, կը վերանորոգէ մեր կեանքը, կը դարձնէ շնորհքի պատմուձանը։ «Ներումի զօրութիւնը՝ հակադեղն է ընդդէմ ատելութեան ու վրէժխնդրութեան յարուցած թախծութեան», կը գրէ Սրբազան Քահանալապետը։

Վերափոխումըյայտնութիւնն էաստուածային Ողորմութեան ու հրաւէր մը գոհաբանական աղօթքի։ Աստուծոյ փրկչագործութեան ծրագրին ու գթառատ սիրոյ նախընծան է Ս. Կոյսը։ Ամէնքս կոչուած ենք Աստուծոյ փառքին։ Այ՛ս է Աւետիսը, որ հարկ է համասփռել Չարէն տառապող համայն մարդկութեան։ Ան վերապահուած է Հոգիով աղքատներուն, որոնք կը վստահին Հօր Ողորմութեան։

Ո՛վ Ս. Կոյս, լուսաւոր աստղ Աստուածային Ողորմութեան, վառ պահէ մեր մէջ յոյսը Որդիիդ հանդէպ։ Առաջնորդէ մեզ որպէսզի վայելենք քաղցրութիւնը Իր մտերմութեան։ Լայն բաց մեր սիրտերը ներումի հրձուանքին, որպէսզի՝ մեր կարգին՝ մենք ալ դառնանք խոնարհ գործիքներ աստուածային Ներումին։

Յայր Յովհաննես Վրդ. Թեյրուզեան, Եպիսկոպոս

« Salut, Reine, Mère de miséricorde »

La Sainte Vierge, Etoile brillante de la Miséricorde Divine

e pape François nous demande de VOIR, comme l'apôtre Thomas, et TOUCHER les plaies des mains et des pieds de Jésus et Son côté ouvert, pour croire à la Miséricorde de Dieu pour chacun de nous et avoir confiance en Lui seul. Il nous exhorte, comme Saint Pierre, à RENCONTRER le tendre et patient regard de Jésus miséricordieux pour que nous n'ayons pas peur de nos reniements, parce que Sa miséricorde est plus grande. Il nous invite, comme Saint Paul, à RECEVOIR la lumière du Seigneur qui nous rend missionnaires. En effet Dieu est un soutien fidèle et permanent qui nous cherche, nous accompagne patiemment tout au long de la vie, jusqu'à l'éternité. La patience et le pardon de Dieu sont miséricordieux malgré nos faiblesses et ingratitudes: « là où le péché s'est multiplié, la grâce a surabondé » (Rm 5, 20).

L'histoire est une chaîne continue des œuvres miséricordieuses de Dieu : la création, l'incarnation, la rédemption, la présence permanente de l'Esprit Saint dans l'Eglise, et les fruits des interventions divines : les orphelinats, les maisons de retraites, les saints pères et saintes mères, les jeunes bénévoles des mouvements sociaux, les couples consacrés pour le service des peuples pauvres, les mères Teresa de tout temps, les religieux/religieuses donnés gracieusement pour l'éducation des générations démunies, les groupes de prière... Ce sont tous des témoignages éloquents qui chantent la miséricorde divine.

En méditant les étapes de la vie de la Sainte Vierge nous découvrons mieux et nous vivons intensément le « Jubilé de la Miséricorde divine. » « Mère miséricordieuse », elle fut co-rédemptrice du genre humain. Avec son « Oui », plein de tendresse maternelle, la Sainte Vierge a radicalement changé le destin de l'humanité.

La miséricorde de Dieu se manifeste par la naissance de Marie, pleine de grâces, Immaculée de Conception, qui meurtrit la tête du serpent et son fils, Jésus, par son amour, eut le dernier mot contre le mal. Par sa fidélité, Marie, forte par les mérites anticipés de son Fils, échappe aux pièges de l'ennemi et par son exemple de vie nous montre la volonté de Dieu et comment répondre à Ses appels.

Marie, Mère de la miséricorde, a engendré dans son sein la Divine Miséricorde même, l'Amour, l'Emmanuel. Le Fils de Dieu, fait chair pour notre salut et crucifié sur la Croix, nous a donné sa Mère qui ne nous laisse pas seuls, nous accompagne durant notre cheminement vers la perfection et nous protège dans les moments difficiles de notre vie. Elle nous guide vers Jésus Christ qui par Sa douce présence renouvelle nos cœurs endurcis pour accomplir la volonté de Dieu, et être au

milieu de la société la miséricorde de Dieu/Père.

Marie, chez Elisabeth, a vécu la Miséricorde de son Fils et a exalté le Seigneur qui fit pour elle des merveilles pour qu'elle accomplisse sa vocation co-rédemptrice: « Sa miséricorde s'étend d'âge en âge » (Lc 1, 50), pour que chacun de nous remercie le Tout-Puissant pour Ses bienfaits qui ont marqué nos vies et pour que nous ayons l'esprit missionnaire et annoncions le Christ à ceux qui ont soif de la vérité, rendions Son sourire à ceux qui gémissent sous le poids de la vie, Son energie aux désespérés, Son espoir et Sa grâce de Sa Victoire finale sur le mal et pour qu'ensemble nous construisions le Royaume..

Au pied de la croix, dit le pape, « Marie est devenue pour nous tous Mère du pardon» en nous donnant Jésus, qui attend Ses fils prodigues, Il les aperçoit, Il est saisi de compassion Il court se jeter à leur cou, les couvre de baisers, Il leur rend le plus beau vêtement de la grâce et Il les accompagne tout au long du chemin de la perfection. Sa miséricorde fut grande lorsqu'Il nous a donné Sa mère : « Voici ta mère ». La Sainte Vierge nous apprend à prier et pardonner: « Père, pardonneleur : ils ne savent pas ce qu'ils font. » Le Pape François décrit les effets de ce pardon : « La force du pardon est le véritable antidote à la tristesse provoquée par la rancune et la vengeance. »

L'Assomption est une révélation de la Miséricorde de Dieu et une invitation à l'action de grâce. La Sainte Vierge est la réussite du grand projet de l'Amour miséricordieux de Dieu qui veut sauver toute l'humanité. Marie a bénéficié en son corps et en son âme de la résurrection de Jésus. La fête de l'Assomption nous révèle que nous sommes appelés à connaître la gloire auprès du Père. La glorification de la Vierge nous annonce la nôtre. Voilà cette bonne nouvelle de la Miséricorde de Dieu qu'il faut annoncer à l'humanité qui souffre des ténèbres du mal. Cette gloire est réservée aux pauvres qui ont confiance en la tendresse et la miséricorde du Père. Marie, Mère de miséricorde, nous invite à : « Faire tout ce que nous dira son Fils » qui peut changer l'amertume de la vie en douceur.

Mère de la Miséricorde, fais que nous conservions toujours vivante cette confiance dans ton Fils, notre Rédempteur. Accompagne-nous pour redécouvrir la beauté de la rencontre avec ton Fils Jésus. Ouvre nos cœurs à la joie du pardon, conscients de l'espérance confiante qui nous est rendue, pour faire de notre existence quotidienne un humble instrument de l'amour de Dieu. Répétons, en fixant notre humble regard sur le visage du divin Sauveur: «Jésus, j'ai confiance en Toi». Aujourd'hui et à jamais.

Père Jean Teyrouzian, évêque

Ordination de sous-diaconat à la Paroisse de Marseille

ujourd'hui dimanche 8 mai 2016, nous avons eu la joie d'assister à l'ordination diacre de M. Paul Altounian en l'Église de la Paroisse Arménienne Catholique de Marseille.

Mgr. Jean Teyrouzian, à son retour du pèlerinage de Lourdes, a présidé l'ordination assisté par Mgr Manuel Batakian du Liban, également en pèlerinage.

Ce fut une cérémonie remplie d'émotion, de ferveur et de foi. Notre nouveau diacre était entouré de toute sa famille et de ses amis, venus pour certains de très loin.

Paul-Boghos a toujours servi l'église, depuis presque quarante ans, avec beaucoup de cœur et de dévouement.

À l'issue de la Divine Liturgie, les Dames du Comité de l'Église avaient prévu, dans la salle paroissiale, un repas pour 70 convives,



qui se déroula dans une ambiance festive et de bonne humeur.

Le gâteau surprise, confectionné à cette occasion, était très beau, avec comme décor, une église avec son clocher en nougatine, ce qui a ravi tous les présents.

Cette journée s'est terminée non sans quelques chants, accompagnés au piano par Mgr Manuel Batakian, repris par toute l'assistance avec joie.

Nos sincères félicitations à notre nouveau sous-diacre et nous lui présentons nos meilleurs vœux pour être, dans sa nouvelle charge, tout au service du Seigneur et de Son Église.

Sophie Altounian

Vie de nos paroisses

Baptême : Est devenu enfant de Dieu par le Baptême :

À Paris, le 14 mai 2016 : Léonard DUPONT-VERNON, fils d'Alexandre DUPONT-VERNON et Sylvie CHEA.

Nos félicitations aux parents du nouveau baptisé!

Décès : S'est endormie dans la paix du Christ :

À Arnouville, le 9 mai 2016 : Chantal AKIAN.

Nous présentons nos sincères condoléances aux familles et proches de la défunte.

Messes de Requiem:

À Paris:

Le Dimanche 5 juin 2016 : Hovannès (9ème année) et Anahid (8ème) HEKIMYAN ; Barbara de MIRBECK (7ème année).

Le Dimanche 19 juin 2016 : Arpik MISSAKIAN (1ère année)

À Arnouville:

Le samedi 4 juin 2016 : Maro DILANIAN (40ème du décès).

Le samedi 25 Juin 2016: MARDINIAN Jean-Baptiste, PAVLIAN Anaïs, DJAMDJIAN Philomène, née TARAKDJIAN, ASLANGUL Ida, BABADJIAN Claude, KONIALIAN Jacques, CASTALIAN Georges, MAHDJOUBIAN Georgette et Pierre, ADJEMIAN Odette, STAUFFER Jean-Michel, KESSEDJIAN Josette, KESSEDJIAN Jeannine, née DEMIRDJI, TARAKSI Lucia, BAHABAN Bernadette et Joseph.

Երբ Տիրամայր Նարեկի եկեղեցին կ'աղօթե... Լիոն ... Մենք հոն էինք ու տեսանք։

պրիլեան Մեծ Եղեռնի մէկուկէս միլիոն նահատակներուն նուիրուած արարողութիւն մը՝ թերեւս չէր զգեցած այսքան «Հրաշափառ» հանդերձանք, ինչպէս Կիրակի օրուայ՝ Մայիս մէկի Մ. Պատարագը, որ մատուցանեց Լիոնի մէջ Ֆրանսայի Կաթողիկէ Հայոց Առաջնորդը՝ Արհի. Հայր Յովհաննէս Եպս. Թէյրուզեան։

Կը գտնուինք Ֆուրվիէրի բլուրին վրայ բարձրացող եւ Աստուածամօր անունը կրող Տաձարին՝ ընդերկրեայ եկեղեցիին մէջ, նուիրուած Մ. Յովսէփ Աստուածահօր։

Գեղաքանդակ գլուխ-գործոց մր, որ 1880ին

Սուքիաս Վրդ. Մունծէր՝ Մարսէյլէն։

Առաջին կարգին վրայնշմարելի էին Լիոնի Հայ Կաթողիկէ համայնքի բարերարներն ու բոլոր աւագանին, նամանաւանդ Հայաստանի Հանրապետութեան Լիոնի փոխ Հիւպատոսուհին Տիկին Լուսինէ Մովսիսեան։

Մայիսմէկիտօնականօրուայպատձառած երթեւեկի հանրային սպասարկութիւններու չգոյութիւնը, առաւօտեան մոլեգին հոմը ու անձրեւի անընդհատ կայլակները՝ չէին յուսալքած այդ հոյլը երեք հարիւր հաւատացեայներու, որոնք Լիոնէն, Վիենէն



Փիեր Պոսսան Ճարտարապետը յղացած էր ու կերտած՝ որպէս խորհրդանշական անցք, Մ. Յովսէփի միջոցաւ երթալու դէպի Մ. Կոյսը։

Ժամը տասնմէկ... Կղերական դասը շրջապատած էր արդէն Ս. Խորանը։ Ներկայ էին Մարսէյլ քաղաքի թեմէն՝ Արհի. Ժան-Ժագ Եպս. Ավըլին, Լիոնի Հայ Կաթողիկէ Տիրամայր Նարեկի եկեղեցւոյ ժողովրդապետը՝ Հ. Գէորգ Ծ.Վ. Նորատունկեան ու փոխ ժողովրդապետը՝ Գեր. Տ. Յարութիւն Արշինակեան եւ Հայր

ու Վալանսէն ժամանած՝ առաջին իսկ վայրկեաններէն լռութեամբ ամփոփուած էին խորանին առջեւ։

Մենք հոն էինք ու տեսանք, ինչպէս նաեւ ունկնդրեցինք մեր պատարագիչ Առաջնորդին խորիմաստ պատգամը։ «101 տարիներ ետք, այսօր տակաւին, Խաւարի ուժերն ու անոնց արբանեակները կը շարունակեն ո՛չ միայն դրժել գործադրուած սարսափազդու ոՃիրը, այլեւ կը շարունակեն իրենց քաղաքականութիւնը պահել

անփոփոխ, տեղահանելով ու խողխողելով Միջին Արեւելքի քրիստոնեաները, ինչպէս նաեւ հայեր բիւրաւոր»։

Այնուհետեւ ամէն ինչ դարձաւ **ա**ηοթ**p**, դարձաւ շարական, նման մարդկային այուցքներէն սլացող այդ մեղեդիներուն, որ Տիրամայր Նարեկի խմբերգր հմայելով համակ լորդեցուց, կամարները եկեղեցւոլ։ Žnu, հարկ է լատուկէն նշել մեր դաշնակահարուհին՝ Աննա Պալայեան, որ իր անգնահատելի նուագակցութեամբ՝ ընկերացաւ Պատարագի խմբերգին U. ամբողջ տեւողութեան։

Օրուան Աւետարանի րնթերցումէն առաւ Արհի. Ժան-Ժագ ետք, houp Եպս. Ավոլին, որ հայեացքը սեւեռելով ներկաներուն՝ յայտարարեց. «Դուք ազատ ժողովուրդի մր ժառանգորդներն էք, լաձախ րնկձուած, բայց բնաւ երբեք՝ ստրկացած. ժողովուրդ մը, որ իր ազատութիւնը ամրագրեց՝ լիովին նուիրուելով Քրիստոսի։ քրիստոնէութենէն Հայաստանի մինչեւ 1915ի ցեղասպանութիւնը, միայն Աստուած գիտէ, թէ որքա՜ն հայորդիներ՝ մնալով հաւատարիմ իրենց հաւատքին՝ քայեցին Քրիստոսի ձամբէն Գողգոթայի»։

Ու հասաւ այդ չքնաղ պահը, որ մարդկային էակ մր թերեւս մէկ անգամ կ'ապրի իր կեանքին մէջ, երբ խմբերգի ծոցէն ժայթքեց հայրենի «Մեծծօ Սոփրանօ» tngsnihh' Առաքելեանի Շուշան դիմաստուերը։ «Յորժամ, Գովեա՛ Երուսաղէմ, Փառք Քեզ Աստուած, Ամէն եւ ընդ Հոգւոլդ քում, Տէր Ողորմեա՛...», ափիբերան թողուցին ներկայ հաւատացեալները, որոնք հարց կու տային՝ իրենց հայեացքներով՝ թէ ուրկէ կր թաւալէր այդ եթերային ձայնը, որ ցոյք մր կր թուէր Աստուծոյ գեղեցկութենէն։

Մինչ Սուրբ Պատարագի մատուցումը կ՚ա-ւարտէր, իջաւ դարձեալ Լամբրոնացին աւետելու կրկին հայ նահատակներուն. «Այսօր Յարեաւ ի մեռելոց Փեսայն անմահ ու երկնաւոր. Քեզ աւետիս խնդութեան»։

Ու մենք ուղղուեցանք դէպի Հայ Կաթողիկէ ժողովրդապետութեան հանդիսասրահը,



ուր Տիրամայր Նարեկի եկեղեցւոյ Տիկնանց Միութիւնը նախաձեռնած էր աւանդական Ճաշկերոյթը։

Հայրենասիրական, աշուղական ու ժողովրդական երգերով սեղանակիցները արծարծեցին ամէնուրեք ուրախ տրամադրութիւններ, մոռցնելով պահ մը դուրսի տխրամած ու անձրեւոտ երկինքը։

Տիկնանց Միութիւնն ու մեր ժողովրդապետը նախատեսած էին, նաեւ, նշել Գերապայծառ Հօր ծննդեան 75րդ տարեղարձը։

Անպակաս եղան նուէրներն ու կարկանդակը, ու բոլոր սեղանակիցները՝ բաժակներ ի ձեռին՝ երգեցին Շնորհաւոր տարեդարձի բարեմաղթութիւնները այլազան լեզուներով։

Յետ միջօրէի ուշ պահերուն՝ կարծէք կը լսուէր տակաւին Ֆուրվիէրի տաձարէն սլացող այդ «Տէր Ողորմեա»ն, որ Շուշան Առաքելեանի անապական ձայնը սփռեց դէպի այդ եթերային հեռաստանները, ուր ամէն մէկ աստղ հայ նահատակի մը անունը կը կրէ։

Մեկնեցաւ Գերապայծառ հայրը, իր հետ տանելով մեր սրտերուն նախընծան, զոր հիւսեցինք նահատակ բանաստեղծ՝ Դանիէլ Վարուժանի սոյն խօսքերով.

«Հա'յր ... ophut',

Թող մատներէդ կաթի վար

Աղօթքդ՝ եկած հոգւոյդ պայծառ խորանէն»։

Վարդան Քէշիշեան

Au revoir Très Révérend Père Jean SAFARIAN

'ai été affectée d'apprendre la disparition de Père Jean.

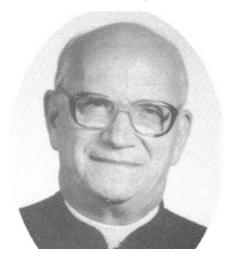
Je m'y attendais sachant qu'il était alité, mais je regrette de ne pas avoir eu le courage d'aller le voir à Valence, avant qu'il rejoigne notre Père Céleste.

Maintenant, je me tourne vers lui en pensée et je me souviens.

Un jour en sortant de la messe, alors qu'il était notre curé à Arnouville de 1990 à 2004, j'ai proposé de lui rendre service et en souriant il m'a dit que si je voulais, je pouvais l'aider dans l'enseignement du catéchisme.

Ce fut chose faite et je commençais l'accompagnement des enfants avec Père Jean pour tuteur! Ensemble, nous commencions par réciter le Notre Père, puis il me laissait avec les enfants et leur cahier de catéchisme. Je pris des initiatives (disposition des tables, faire parler les enfants...) que Père Jean n'appréciait pas, mais très vite, je soutins son regard désapprobateur et il me laissa faire comme je voulais.

Les cours avaient lieu chaque



samedi après midi. Père Jean était strict sur l'heure. Il ne tolérait pas que j'arrive en même temps que les enfants.

Ainsi, nous pouvions parler et prendre le café. La première fois, je l'ai préparé dans sa cuisine, le mieux que j'ai pu, je n'étais pas très experte en café oriental. Sans ambages, Père Jean m'a dit que je ne savais pas le faire.

À partir de ce jour-là, chaque samedi, le café était prêt, conservé au chaud dans un flacon isotherme! Il avait la saveur particulière du café réussi!

Pendant deux années, nous avons collaboré ; j'attendais le

samedi comme un moment privilégié, de repos, de paix intérieure. Après les leçons de catéchisme, je restais encore un peu avec lui tandis qu'il rédigeait son sermon. Il s'entourait, de livres de référence: une bible en arménien, un ouvrage de vocabulaire en français, d'autres en arabe. J'admirais sa façon de manier son texte dans plusieurs langues!

Père Jean a marqué mon esprit. Il a été davantage mon guide que je ne l'ai aidé dans sa mission. J'ai beaucoup appris avec lui ; il prenait le temps de répondre à mes questions.

Quand il a dû partir d'Arnouville, j'étais aussi affligée que lui; je ne pensais pas qu'à son âge déjà avancé, il puisse être obligé de nous quitter.

Puis, en visite chez mon oncle, je suis allée une fois le voir à Valence. Nous avons assisté à sa messe puis avons passé le reste de la journée ensemble. C'est mon dernier souvenir.

Marité Duberseuil

Կը սիրեմ քեզ, Աստուած իմ

Կը սիրեմ Քեզ, Աստուած իմ,
Ու միակ փափաքս է՝ սիրել Քեզ,
Մինչեւ յետին շունչը կեանքիս։
Կը սիրեմ Քեզ, Աստուած իմ, անհունօրէն սիրելի,
Ու կը նախընտրեմ մեռնիլ Քեզ սիրելով,
Քան թէ պահ մը նոյնիսկ՝
Ապրիլ առանց Քեզ սիրելու։
Կը սիրեմ Քեզ, Ո՛վ Տէր,
Ու միակ շնորհքը, որ կը խնդրեմ քեզմէ,
Քեզ սիրելն է յաւիտենապէս։

Աստուած իմ, եթէ լեզուս ամէն վայրկեան Չի՛ կրնար ըսել՝ կը սիրեմ Քեզ,
Կ՚ուզեմ, որ սիրտս կրկնէ՝ զայն Քեզի,
Ամէն անգամ, որ շնչեմ։
Աստուած իմ, պարգեւէ ինծի շնորհքը,
Որ մեռնիմ Քե՛զ սիրելով
Ու գիտնալով, որ կը սիրեմ Քեզ։

Սբ. Ժան Մարի Պ. Վիաննէ (1786-1859) Արս գիւղի ժողովրդապետ

Paroisse Saint-Gregoire L'Illuminateur d'Arnouville

Notre ténor nous a quittés

otre ami Pierre ZINGUILLI nous a quittés récemment, laissant une grande famille en deuil, un vide affectif et un souvenir impérissable. Il allait avoir 85 ans. Jésus est venu le prendre par la main, pour le conduire à la place qu'Il lui a préparée.

Toute une vie défile en un instant, en remontant le temps, on est en 1931 : le 15 mars est né, à Arnouville, Pierre (Pierrot comme tout le monde l'appelait). Il a suivi sa scolarité à l'école Danielle Casanova, comme la plupart de nos paroissiens, puis s'initia au métier de la couture afin de seconder ses parents, tous les deux tailleurs à domicile.

Il était profondément ému en racontant les souvenirs du temps passé, ses sorties avec ses amis, entre autres René et Jeannine Babadjian, Roland Bezdjian, Antoinette Couzouyan-Pardigon, Jacqueline Ahnamian, sa sœur Annette, sorties au cinéma l'Eden rue St Just, au Petit Chasseur avenue Pierre Sémard, ou bien au bal; il se disait le « Roi » de la danse, surtout du tango. Il évoquait particulièrement les fêtes dans les salons du collège des Pères Mékhitaristes à Sèvres et il disait : « c'était notre grande sortie, on n'avait pas d'argent, pas de voiture, et on était heureux!»

A 20 ans, il est parti en Allemagne effectuer son service militaire et quelques années après son retour, il a fait la connaissance d'Isabelle (Zabel pour tout Arnouville) qu'il épousa en 1963. Ils s'installèrent alors rue de Versailles où il résida pendant 53 ans. De leur union sont nées 3 filles: Catherine, Sandrine et Béatrice.

Très actif au sein de sa paroisse, ce fut un pilier de la chorale depuis sa plus tendre enfance, à l'époque du Père Joseph Lévonian et de M. Vahram Dévédjian. Il restera un homme qui aura marqué sa paroisse, à sa façon, apportant sa pierre à l'édifice.

En 1991, vient la retraite pour Pierrot, si l'on veut bien dire retraite! Car Pierrot continue toujours un peu de couture et garde aussi ses six petits-enfants qui lui ont apporté beaucoup de joie.

En 2013, nous avons fêté les 50 ans de leur mariage; cet anniversaire fut solennisé au cours d'une messe particulière en notre Eglise, célébrée par le Père Georges Assadourian entouré des enfants de chœur, leurs deux petits-fils Alain et Anthony.

Parallèlement, ils furent accueillis à la mairie par M. Michel Aumas, Maire d'Arnouville, afin de renouveler l'engagement de leur union.

Les années ont passé et sa santé a commencé à se détériorer ; lui qui était très solide est devenu plus fragile, il a fait de nombreux séjours dans les hôpitaux de la région, restant toutefois aussi



bavard et répandant sa bonne humeur autour de lui, à tel point que les malades et le service soignant regrettaient sa sortie à chaque fois! Il fut bien soigné et bien entouré grâce au dévouement de son épouse qui était à son chevet jusqu'à sa dernière heure. Sa volonté de fer lui a permis de tenir aussi longtemps.

Il nous laisse le souvenir d'un compagnon jovial, respirant la joie de vivre, malgré ses graves problèmes de santé, il propageait la gaieté autour de lui. D'un caractère exubérant, il cachait sous ses





Les paroissiens d'Arnouville entourant leur curé et Pierre Zinguilli

dehors « rigolards » et quelque peu bourrus, une âme ultra sensible. Il souffrait énormément de ne plus pouvoir prendre part aux cérémonies de son église qu'il aimait beaucoup et qu'il avait fréquentée depuis son enfance ; le Père Georges est allé lui-même de nombreuses fois le chercher pour le conduire à la messe. Aujourd'hui, sa voix puissante résonne dans nos oreilles au moment du « Der Voghormia » et plus précisément «I kén haïtzemk méz oknoutioun... » qu'il chantait toujours en solo!

D'ailleurs, dans son homélie, le Père Joseph Kélékian rappela sa présence à tous les offices, où il chantait de tout cœur, et retraça sa vie comme un homme bon, un homme honnête, un père de famille et bon époux qui a su gérer son foyer et vivre chrétiennement.

Se référant aux paroles de Saint-Paul, il ajouta que nous déplorons aujourd'hui sa disparition, mais c'est dans la joie que nous devons prier, et non pas dans la tristesse : à la fin de notre séjour terrestre,



Pierre Zinguilli entouré du Père Georges Assadourian, de sa femmes et de ses deux petits-fils

la vie humaine continue au-delà, dans la vie totale avec Dieu, une demeure nous attend dans les cieux; la vie n'est pas détruite, car l'âme est éternelle.

Thérèse de Lisieux disait en mourant: «J'entre dans la vie».

La messe fut suivie avec conviction, il régnait une atmosphère recueillie, beaucoup d'émotion ressentie... la chorale assurant la cérémonie.

Famille et amis sont venus lui rendre un dernier hommage, si nombreux que certains ont dû rester à l'extérieur. Cette amitié manifestée témoigne qu'il était très estimé, chacun ayant apprécié son sourire, son humour, sa façon de vivre, et l'ayant aimé comme un ami, comme un frère, même comme un père, précisant que le Père Georges Assadourian l'appelait « papa» !

Il restera dans le cœur de ceux qui l'ont aimé. Puissent tous ces témoignages adoucir la peine de son épouse, ses enfants, sa sœur, et de tous ses proches.

Nous leur souhaitons tout le courage et la force morale nécessaires pour faire face à ce vide affectif.

Que Dieu reçoive l'âme de son serviteur au royaume des cieux dans la paix éternelle!

Danielle Bahaban

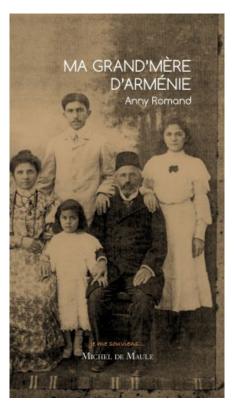
Au centre culturel Saint-Mesrob à Paris le 16 avril 2016

Anny Romand présente son livre Ma Grand'mère d'Arménie (Éditions Michel de Maule)

Anny Romand est actrice, réalisatrice, organisatrice d'événements littéraires de haute valeur. Elle dirige notamment, depuis plusieurs années, à l'Hôtel de Massa et à la mairie du XIVe arrondissement de Paris Une saison de Nobel s'étendant sur une dizaine de soirées.

Ma grand'mère d'Arménie est dédié à sa propre petite-fille, Alicia Belle, qui était présente dans la salle. Autant Alicia Belle est à l'image de la petite fille arménienne telle que la rêvent toutes les grands-mères arméniennes (lourde tresse noire, teint clair, profonds yeux noirs bordés de cils épais) autant Anny Romand n'a vraiment rien de la grand'mère arménienne conventionnelle. On a peine à croire qu'elle est grand-mère et elle a tout d'une suédoise en harmonie avec ses amis suédois présents dans le public. Alicia Belle a suivi avec beaucoup d'attention la conférence de sa grand-mère et y a apporté sa contribution en n'hésitant pas à parler des « très vilains et méchants fiancés qui traitaient mal les jeunes filles » puisque c'est ainsi qu'on a dû lui présenter les violeurs turcs ou kurdes en attendant qu'elle ait une idée plus concrète des événements.

Anny Romand a peut-être écrit ce livre pour alléger le poids mis sur elle, dès l'enfance, par les récits de sa grand-mère qui est née en 1893 à Samsoun.



Son père est ingénieur et participe à la création du chemin de fer en Anatolie. Il est très cultivé. Ses filles sont éduquées chez les Dames de Nazareth où l'on apprend et parle le français; elle parle aussi le grec et le turc. À l'époque du génocide, elle a 22 ans, elle est mariée et mère. Déportée, elle comprend que, pour survivre, il lui faut s'évader du convoi. La mort dans l'âme. elle donne son enfant à une paysanne turque pour qu'il ne meure pas de faim et de soif. Elle le retrouvera plus de trois ans après et il mourra en 2008 à 94 ans. Elle entreprend alors une longue marche vers la Mer Noire (400 km). Des Grecs la cachent. Un marin turc l'emmène à Istanbul où elle retrouve son oncle. Quand un calme relatif est rétabli, elle recherche ses enfants dans les orphelinats, elle s'enquiert aussi de son mari en montrant la photo de leur mariage. Elle apprend qu'il est mort.

À la mort de sa grand-mère, Anny trouve dans ses affaires un petit carnet où elle a consigné au crayon ce qu'elle a vécu pendant les massacres. C'est un témoignage direct, écrit au crayon au jour le jour. La marche se termine à Marseille après un long périple à travers la Grèce et l'Italie. De Marseille elle viendra à Paris.

L'enfance d'Anny a été bercée par les récits du drame vécu par sa grand'mère. Ils créeront entre elles un lien très fort et Anny restera fidèlement et affectueusement auprès de sa grand-mère quand, avec la vieillesse, les souvenirs viendront la hanter et égarer son esprit.

Petite-fille, elle dit ne pas avoir été troublée par les malheurs de sa grand-mère mais les avoir reçus comme tous les contes pour enfants où l'on voit tant de choses horribles ; le petit Poucet abandonné par ses parents, l'ogre qui sent la chair fraîche ou les trois petits-enfants devenus salaisons et ressuscités par le bon Saint Nicolas.

Alors, n'hésitez pas à lire et à faire lire Ma grand'mère d'Arménie.

Françoise Couyoumdjian

Բարի հովիւը

րիտասարդ մը, հանդարտութիւն ու խաղաղութիւն փնտոելով, քաշուած էր լերան մը ստորոտը։ Օր մը, մինչ կը քալէր միայնակ ու կը խոկար կեանքին մասին, լսեց յանկարծ սրինգի մը հրապուրիչ ու քաղցր նուագը։ Ուղղուելով դէպի այդ ձայնը՝ հանդիպեցաւ փոքրիկ հովիւի մը, որ ձարտարօրէն կը նուագէր՝ յափշտակուած բնութեան գեղեցկութեամբ ու թոչուններու գեղգեղանքով։

Ոչխարները զինք կը շրջապատէին եւ իրենց մայիւնով կ՚ընկերանային նուագին։ Երիտասարդը բարեւեց ու նստաւ ժայոի մը վրայ. դիւթուած այդ տեսարանէն, երկարօրէն սեւեռեց հովիւը ու յանկարծ հարցուց անոր. «Ի՞նչպէս ես եւ ի՞նչպէս են ոչխարներդ»։

Մեծ ու հասուն մարդու մը նման, փոքրիկ հովիւը սկսաւ պատմել իւրաքանչիւր ոչխարի վերաբերեալ կեանքին մասին։ Երիտասարդը զարմացաւ հովիւին պատասխաններէն ու չհաւատաց, թէ ան կը ձանչնար իր ոչխարները եւ թէ ոչխարներն ալ զինք կր ձանչնային։ Այն ատեն հովիւր կանգնեցաւ ու անուն մր կանչեց։ Անմիջապէս ոչխար մր եկաւ ու հեզօրէն հովիւին դիմաց կանգնեցաւ։ Ցետոլ կանչեց երկրորդ մր ու երրորդ մր. ապա՝ չորրորդ մր եւ հինգերորդ մր. իւրաքանչիւր ոչխար կու գար, կը շրջապատէր հովիւր եւ իր ուրախ մայիւնով կարծէք կ՚ուզէր հարցնել, թէ ի՛նչ կր փափաքէր իրմէ։ Մարդր հիացաւ տեսնելով այս մօտիկութիւնը հովիւին եւ ոչխարներուն միջեւ։ «Ի՞նչպէս կրնաս զանազանել մէկը միւսէն, երբ ամէնքն այ իրարու կր նմանին»։ Фոքրիկը ժպտեցաւ ու պատասխանեց. «Շատ դիւրին է. այս ոչխարին վիզին բուրդը կտրուած է, միւս ոչխարին քիթին վրալ սեւ կէտ մր կալ, երրորդի մր ականջը բրդած է, իսկ այդ սեւ ոչխարր վիրաւորուած է ու շատ դանդաղ կր քալէ...»։ Երիտասարդը, որ ուշի ուշով մտիկ կ'ընէր՝ յարեց. «Այս հօտին մէջ չկա՝ յ առողջ ու կատարեալ ոչխար մը»։ Հովիւր կրկին ժպտեցաւ ու ըսաւ. «Կատարեալ ոչխարները կարիքը չունին ինծի եւ ոչ այ՝ նմաններուս...»:

Յայր Յովհաննէս Վրդ. Թէյրուզեան, Եպիսկոպոս

Le Bon Pasteur

n jeune homme, fuyant la ville et ses bruits, cherchait la paix et le recueillement. Il se retira dans une vallée pour se reposer et se recueillir avec Dieu, son Père. Il marchait seul le long de la vallée, visitait les grottes en pensant à sa vie et ses mystères, espérant trouver un trésor. Le jeune homme entendit alors la musique attrayante d'une flûte qui venait de loin. Il s'approcha et se trouva devant un petit berger, assis sur un rocher, qui jouait de la flûte, extasié par la beauté de la nature et par le gazouillis des oiseaux. Les brebis l'entouraient et accompagnaient sa musique de leur bêlement. Le jeune homme salua le berger, s'assit sur un autre rocher et l'admira. Et dans le silence de la vallée, il

demanda au berger : « Comment ça va? Et les moutons ? Quelles bonnes nouvelles as-tu ? » Le berger lui répondit et se mit à parler de chaque brebis. L'homme admira les réponses du berger mais ne croyait pas que le berger connaissait ses brebis et que les brebis le connaissaient. Alors le berger se leva, dit un nom et voilà qu'une brebis vint et se plaça devant le berger.

Il en appela une deuxième, puis une troisième, et encore d'autres et les brebis venaient tour à tour, l'entouraient et avec leur bêlement semblaient lui demander : « Que veux-tu de moi? »

L'homme s'étonnait de l'intimité entre le berger, ses brebis et ses moutons. Il lui posa une seconde question: « Comment connais-tu chacune des brebis par son nom et elle t'obéit? »

Le petit berger souriant répondit : « Je connais chacune d'elles par un signe spécial. L'une, par la laine taillée de son cou; une autre, par le point noir de son nez; une troisième par son oreille coupée; une quatrième par sa marche irrégulière... »

L'homme, qui entendait le berger, ajouta : « Mais dans le troupeau n'y a-t-il pas une brebis qui soit saine et sans défaut ? »

Le berger souriant lui répondit : « Les brebis bien portantes n'ont pas besoin de moi ni de mes semblables. »

Père Jean Teyrouzian, évêque

Ստեղծագործութիւն

իճսուելով Սուրբ Գրքին եւ Հայրերու Աւանդութեան վրայ, քրիստոնեայ կրօնքը մեզի կը սորվեցնէ թէ Աստուած ստեղծած է աշխարհը, այսինքն.

Առանց կազմելու աշխարհը իր անձին բնութենէն, ինչ որ կ՚ուսուցանեն համաստուածեանները, որոնց համար ամէն ինչ որ ստեղծուած է Աստուծոյ մաս կը կազմէ, անոր մէկ մասնիկն է.

Առանց օգտագործելու որեւէ նախապէս գոյութիւն ունեցող տարր մը, ինչպէս կը սոր- վեցնեն հին փիլիսոփայութիւնները, Արիստոտէլ, Պղատոն եւ արեւելեան կարգ մը կրօններ, ինչպէս Հինտուիզմը եւ պարսիկներու զրադաշտական կրօնը, ըստ որոնց Աստուած, ստեղծելու համար, օգտուած է յաւիտենապէս գոյութիւն ունեցող նիւթէն.

Աստուած յառաջ բերաւ աշխարհ մը որ բնաւ գոյութիւն չունէր։ Ան ստեղծեց աշխարհը ոչինչէն։ Ստեղծագործութիւնը արարք մըն է որով Աստուած, առանց նախանիւթի, առանց գործիքի, առանց ինքիրմէ բան մը կորսնցնելու, իրագործած է առանձին համայն տիեզերքը, զայն նախապէս ամբողջութեամբ իր մտքին մէջ ձեւաւորելէ ետք, եւ կը շարունակէ զայն կեանքի մէջ պահել։

Ուստի միակ սկզբնական արարք մը չէ, որով Աստուած, ստեղծելէ ետք աշխարհը, այլեւս չի զբաղիր անորմով, այլ տեւական արարք մըն է որ ամէն վայրկեան կեանքի մէջ կը պահէ ամէն ինչ. Անձերը, անասունները, բոյսերը, առարկաները, աստղերը... ամէն ինչ որ գոյութիւն ունի տիեզերքի մէջ։

Բոլոր տիեզերքը ունի որպէս պատձառ գոյութեան եւ գոյատեւման զԱստուած եւ ուրիշ ոչ մէկ էակ, ահա այս է քրիստոնէական վարդապետութեան ուսուցումը։ Հետագային պիտի տեսնենք թէ գիտութիւնը անկարող է աշխարհի սկզբնական պատձառը գտնելու, ուստի եւ չի կրնար դրժել աստուածային ստեղծագործութիւնը։ Իրական փիլիսոփայութիւնը կրնայ սակայն փաստել Աստուծոյ միջամտութիւնը ստեղծագործութեան մէջ, առանց հաւատքի տուեալներուն դիմելու։



Նախ ընդունելու ենք որ մեր մարդկային խելքով` երբեք պիտի չկարենանք ըմբոնել ստեղծագործութիւնը այնպէս որ է իրապէս. Արարք մըն է որ ամբողջովին կը գերազանցէ մեր խելքին կարողութիւնները։

Կը խօսուի մեծ արուեստագէտներու ստեղծագործութիւններու մասին, բայց իրականութեան մէջ՝ ամենահանձարեղ նկարիչն անգամ ստիպուած է օգտագործելու գոյները ինչպէս նաեւ վրձին մը իր նկարին կատարելագործման համար։ Ինչ որ ընէ, ամէն մարդ ստիպուած է օգտագործելու զանազան նիւթեր, զորս կը գտնէ երկրի վրայ. Մարդուն բոլոր գործունէութիւնը ուրիշ բան մը չէ եթէ ոչ նորութիւն մը յառաջ բերել զանազան նիւթեր օգտագործելով. Ուստի մարդս գիւտարարութիւն կ՚ընէ, կ՚ընդօրինակէ, կը հաւաքէ ու կը կազմէ բայց չի ստեղծեր։

Այս եզրակացութենէն ետք` հարկ է որ համակերպինք որ լիուլի չենք կրնար հասկնալ Աստուծոյ գործը, քանի մենք կարող չենք իրեն նման աշխատելու։

Իսկ անոնք որ կը ժխտեն զԱստուած եւ կ'ըսեն թէ նիւթը յաւիտենական է, - ասիկա գաղափարն է նիւթապաշտներու եւ համայնավարներու - երբեք չեն կրնար փաստել իրենց ըսածը, որովհետեւ իրականութեան մէջ՝ նիւթը ենթակայ է մահուան եւ փձացումի։ Իսկ Աստուած չի կրնար ոչ անհետանալ ոչ ալ մեռնիլ։ Մենք կը հաստատենք թէ Աստուած արարիչն է երկնի եւ երկրի, երեւելի եւ աներեւոյթ բոլոր էակներուն։

Յայր Յովսէփ Ծ. Վրդ. Քէլէկեան

Fêtes et célébrations

mercredi 1er juin Abstinence

jeudi 2 juin Saint Sarkis Saint Bacchus

vendredi 3 juin Abstinence

samedi 4 juinSaint Maucime
Saint Condrate

dimanche 5 juin 3° dimanche de Pentecôte

lundi 6 juin Saint Epiphane de Chypre

mardi 7 juin Sainte Hélène, mère de L'empereur Constantin

mercredi 8 juin Abstinence

jeudi 9 juin Saint Théodite de Galate Les 7 Vierges d'Ancyre

vendredi 10 juin Abstinence

samedi 11 juin Découverte des reliques de Saint Grégoire

dimanche 12 juin 4° dimanche de Pentecôte

lundi 13 juin Saint Nersès le Grand

mardi 14 juin Le prophète Daniel et les 3 jeunes

mercredi 15 juin Abstinence

Méditations du mois de mai 2016

Dimanche 6 juin 2016

Évangile: Matthieu 12, 1-8

Jésus veut la miséricorde, non le sacrifice,

'enseignement du Christ est « de tous les temps. » Il nous enseigne d'avoir, dans la liberté, Sa vision sur l'homme : Il apprécie les offrandes, les prières, le jeûne, à condition qu'ils soient faits par la miséricorde envers autrui : l'intention compte et non l'acte en lui-même. En effet II s'est fait homme pour sauver l'humanité. Sa religion est fondée sur la Miséricorde divine. Pour Lui l'homme est plus précieux que les lois et le Sabbat. Comment plaire à Dieu si nous péchons en n'exerçant pas la charité envers le prochain. Comment prier "Pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés" si nous avons un différend avec eux à régler. S'occuper d'abord de l'homme nécessiteux, pauvre, malade, âgé, et puis de l'offrande. Dieu n'a pas besoin de nos offrandes et de nos prières mais de leur Bonheur. Il souhaite avoir nos yeux pour les voir, nos oreilles pour entendre leur gémissements, nos mains pour les bénir, nos pieds pour répondre à leurs besoins, nos Cœurs pour les aimer. Le chrétien, sel de la terre, relève leur vie et, lumière du monde, les illumine tout au long du chemin qui mène vers le Royaume. Dieu aime Ses fils et veut que nous soyons miséricordieux comme Lui, pour "annoncer aux pauvres la bonne nouvelle, aux prisonniers et aux opprimés la liberté, et aux aveugles qu'ils retrouveront la vue". Jésus s'identifie avec Son Eglise qui doit être, par ses membres, l'accompagnatrice de l'homme égaré.

Dimanche 12 juin 2016

Évangile: Matthieu 12, 38-45

Le signe de Jonas

es demandes répétées des scribes et des pharisiens attristaient Jé-⊿sus. Ils étaient des incrédules. Ses enseignements et Ses miracles sont des signes pour ceux qui veulent croire : "La foi est une façon de posséder ce que l'on espère, un moyen de connaître des réalités qu'on ne voit pas" (He 11, 1). Malgré tout, Sa miséricorde Le pousse à leur donner deux signes pour les secouer et leur dire que le plan salvifique de Dieu Miséricordieux comprend toute l'humanité : Jonas, qui a été envoyé à Ninive chez les païens repentis par sa prédication, et la reine de Sheba, l'étrangère venue du bout de la terre pour entendre la sagesse de Salomon. Cette rédemption s'accomplira par notre Sauveur qui se tournera vers les nations. Juifs et païens se repentiront et feront part du Royaume. Le fils de Dieu, la Sagesse même, est «plus grand que le temple, Jonas et Salomon. » Dieu, respectant la liberté de l'homme, ne peut rien faire devant son obstination et son infidélité parce qu'ils rejettent l'Envoyé par Dieu/Père, Le Miséricordieux, l'Emmanuel. Ceux-ci accueilleront l'antéchrist et refuseront la résurrection du Christ comme signe. Au contraire le chrétien se détachera du monde. Il ne réduira pas sa spiritualité à la Liturgie Divine et ne laissera pas son cœur être la proie du diable. La vie sera vécue en intimité avec Jésus.

Méditations du mois de mai 2016

Dimanche 19 juin 2016

Évangile: Matthieu 13, 24-30

Les Fils du Royaume et les fils des ténèbres.

ésus est venu sur terre pour enseigner la parole de Dieu, source du Bonheur. Il a semé la Parole, dans le cœur des fils du Royaume, les vrais enfants de Dieu, qui travailleront pour Sa Royauté. Le monde et Satan profiteront de la nuit pour semer l'ivraie parce que les gens sommeillaient dans l'indifférence, quand Ils devaient être vigilants. La mauvaise graine poussera au milieu du blé et ne sera reconnue que quand les graines seront formées. De même notre vie spirituelle est en danger si nous cohabitons avec le péché, laissant le monde semer dans nos cœurs la tiédeur, l'orgueil, l'égoïsme, les péchés véniels qui avec le temps deviendront des obstacles pour le cheminement vers la perfection. Déraciner l'ivraie de notre vie, partagée entre les fruits pour la vie et les germes de la mort n'est pas facile. Il est douloureux de voir l'ivraie dans nos cœurs, dans nos familles, nos écoles, et notre société. Malgré toutes ces menaces, n'oublions pas que le Christ est fidèle à sa promesse. Il sera toujours présent dans Son Église et avec elle, qui tend vers la sainteté et a la mission d'évangéliser l'humanité, de la sanctifier et de la guider au salut, au vrai Bonheur. Il patiente et offre à l'homme le temps pour se convertir. Son Église miséricordieuse avance sans peur car le Père a trouvé bon de lui donner les clés du royaume. Elle espère, par la Miséricorde du vainqueur du mal, regagner les âmes égarées.

Dimanche 26 juin

Évangile: Matthieu 14, 13-21

Jésus fut saisi de pitié envers les gens

leureusement Jésus, miséricordieux et amoureux de l'humanité, pense et travaille autrement que l'homme : « L'amour de ta maison m'a perdu; on t'insulte, et l'insulte retombe sur moi » (Ps 68, 10). Il vit ce qu'll enseigne. Il s'est offert pour sauver l'humanité du joug du diable et lui assurer un bien-être. Après la nouvelle de l'assassinat de Jean Baptiste, Il avait besoin de s'éloigner dans un endroit désert et rester seul avec Son Père et faire avec Lui le point sur la mission confiée à Lui. Et touché par l'attachement des gens et leur confiance, Il s'oublie. Il est saisi de pitié envers ceux qui ont quitté leurs villes, leurs familles, leur sécurité, pour Le suivre à pied, entendre Ses Paroles et voir Ses miracles. Les disciples, se trouvant devant la grande difficulté de procurer de la nourriture pour ces gens, demandent à Jésus de congédier la foule parce que l'endroit est désert et qu'il se fait tard. Au contraire, Jésus les accueille par miséricorde : « Il fut saisi de pitié envers les gens». Il ne les abandonne pas seuls. Il sensibilise les apôtres et veut les rendre « participants » à la venue du Royaume. En effet, après Son Ascension, ils prendront le relais et collaboreront avec Lui et seront miséricordieux, avec leurs moyens limités, appuyés par Sa présence dans l'Eucharistie et celle du Saint Esprit qui rend tout possible : « Je peux tout en celui qui me donne la force » (Phil 4, 13).

Fêtes et célébrations

jeudi 16 juin

Les Saints Traducteurs Sahak et Mesrob

vendredi 17 juin Abstinence

samedi 18 juin

Le Prophète Zacharie Saint Honophrius

dimanche 19 juin 5° dimanche de Pentecôte

lundi 20 juin

Saints Tiridate, Achkhène et Khosrovidoukhte

mardi 21 juin

Saints Aristakès, Vertanès, Houssig, Grigoris

mercredi 22 juin Abstinence

jeudi 23 juin Le Prophète Elisée

vendredi 24 juin Abstinence

samedi 25 juin

Les 12 Apôtres Saints Pierre et Paul

dimanche 26 juin 6° dimanche de Pentecôte

lundi 27 juin 1^{er} jour d'abstinence

mardi 28 juin 2º jour d'abstinence

mercredi 29 juin

3e jour d'abstinence

jeudi 30 juin 4^e jour d'abstinence

Dimanche 24 avril 2016

Commémoration du 101^e anniversaire du Génocide arménien à Notre-Dame de Paris

ette année, la commémoration du Génocide revêtait une signification particulière. En effet, nous entamons le deuxième siècle de ce crime contre l'humanité commis en 1915 par les Turcs ottomans. Malgré le froid et les problèmes de transport, de nombreux Arméniens et non-Arméniens étaient venus à Notre-Dame de Paris.

Mgr Teyrouzian était radieux dans sa parure liturgique et tous les prêtres de l'Éparchie, venus de la France entière l'accompagnaient dans la procession imposante qui s'avançait ce dimanche 24 avril, à 16h, dans la Cathédrale la plus prestigieuse de France, Notre-Dame de Paris.

La chorale, sous la direction de M. Antoine Kechichian, entonnait le chant d'entrée « *Herachapar Asdevadz* », qui résonnait comme un chant de triomphe sous les voûtes de la cathédrale millénaire.

Avant de commencer la Divine Liturgie, Mgr Teyrouzian prit la parole et remercia d'abord les personnalités présentes, le représentant de l'ambassadeur d'Arménie, le représentant du Haut-Karabagh M. Hovhannes Guevorkian, ainsi que M. Patrick Devedjian, président du Conseil des Hauts de Seine. Il remercia tous les ecclésiastiques qui représentaient leurs communautés respectives.

La Sainte Messe en rite arménien se déroula ensuite avec l'entrée à l'autel, le premier offertoire et la procession de l'évangile au chant du Trisagion (Sourp Asdwadz). Ensuite la première lecture fut prononcée par le Pasteur Gilbert Levonian, pasteur des Arméniens évangéliques d'Alfortville. L'Évangile en arménien fut chanté par Son Exc. Mgr Vahan Hovannessian, prélat de l'Église Arménienne apostolique de France. Enfin, Mgr Guy Huberlot, évêque émérite d'Evry - Corbeil Essonnes proclama l'évangile en français et prononça l'homélie (reproduite in extenso ciaprès).

La chorale, avec l'accompagnement de l'organiste Nareg Kechichian, chanta le Credo avec beaucoup de foi et conviction. La cathédrale était comble et l'on voyait sur les côtés plusieurs personnes qui suivaient debout la cérémonie

L'échange du baiser de paix, à l'invitation du diacre, fut un des moments les plus émouvants de cette messe, qui reflétait l'œcuménisme, tant les accolades étaient

cordiales. Le Sanctus de Yekmalian envoûta tous les présents qui se sont inclinés pour écouter les paroles de la consécration. Le T.R.P. Joseph Kélékian, curé des Arméniens catholiques de Paris, donnait des explications en français, aux divers moments de la cérémonie, pour faire participer tous les présents, qui d'ailleurs avaient un livret que l'Éparchie avait eu le soin d'imprimer et de distribuer.

Le Notre Père, chanté par tous les fidèles, fut un des moments culminants de la cérémonie, suivie de la communion. Pendant que les évêques et les prêtres distribuaient la communion à un millier de fidèles, la chorale entonna la litanie de supplication.

À la fin de la cérémonie, Mgr Teyrouzian invita tous les prélats présents à donner avec lui la dernière bénédiction au peuple, après quoi le cortège se mit en procession et se dirigea vers la sortie.

Les paroissiens et amis se retrouvèrent aussitôt après, à la salle de la rue Thouin, pour une rencontre amicale, où ils dégustèrent les « tcheuregs » avec des jus de fruits.

T.R.P. Joseph Kélékian

Homélie de Mgr Guy Huberlot

Frères et sœurs,

C'est un honneur pour moi et une joie profonde de célébrer avec vous aujourd'hui cette divine liturgie et je remercie beaucoup Mgr Jean Teyrouzian de son invitation.

Notre humanité a vécu, le siècle dernier, des tragédies inouïes. La première, qu'on peut considérer comme « le premier génocide du 20° siècle¹ » a frappé votre peuple arménien: des évêques, des prêtres, des religieux, des femmes et des hommes, des personnes âgées et des enfants, et même des malades sans défense ont été exterminés. Ce sont ces événements douloureux, qui ont marqué l'histoire de vos familles jusqu'à aujourd'hui, dont nous faisons mémoire cet aprèsmidi. Une mémoire à laquelle l'ensemble des chrétiens, de toutes confessions, arméniens ou pas, veulent s'associer.

Et c'est bien là le sens de la visite du pape François en Arménie en juin prochain, quinze ans après celle effectuée par le saint Jean-Paul II en septembre 2001.

¹ Jean-Paul II et Karekin II, *Déclaration commune*, Etchmiadzine, 27 septembre 2001

Notre célébration aujourd'hui s'inscrit au cœur d'une année liturgique que le pape François a voulu consacrée à la miséricorde. Cette Année de la Miséricorde, c'est l'occasion pour les chrétiens de (re) prendre conscience que la miséricorde, c'est le mot central, le motclé pour indiquer l'agir de Dieu envers nous. La miséricorde de Dieu, c'est sa responsabilité envers nous : Dieu se sent responsable, c'est-àdire qu'il veut notre bien, qu'il veut nous voir heureux, remplis de joie et de paix. Dans la Bible, cette miséricorde de Dieu n'est pas seulement affirmée, elle est rendue visible, tangible. D'ailleurs, elle (la miséricorde) ne peut jamais être un mot abstrait. La miséricorde de Dieu est une réalité concrète à travers laquelle Dieu révèle son amour, comme celui qui se laisse émouvoir au plus profond de lui-même par la souffrance ; un amour « viscéral » pour toute l'humanité. Cette miséricorde de Dieu a été manifestée dans la vie de Jésus. C'est bien là le sens de l'Incarnation: à travers sa vie, à travers sa parole et ses gestes, Jésus vient révéler la miséricorde du Dieu Père. Dans le Nouveau Testament, Jésus est le visage de la miséricorde de Dieu son Père. Sa personne n'a été que miséricorde, surtout pour les malades et les souffrants. Tout en Lui parle de miséricorde.

Car Jésus fait miséricorde à temps et à contretemps. Non sans susciter la polémique. La page de l'Évangile de Jean que nous venons d'entendre² rapporte une de ces situations difficiles où Jésus est confronté à ses contemporains en raison d'un acte de miséricorde. « Pourquoi, dit Jésus, vous irritezvous contre moi parce que j'ai guéri complètement un homme un jour de sabbat? » Cette guérison un jour de Sabbat interroge. La compassion de Jésus dérange et bouscule, et il doit défendre son choix et justifier son geste. La miséricorde, Jésus en affirme l'urgence, la priorité, la primauté. Sa bonté a pris le pas sur le respect pointilleux de la règle. Lorsque Dieu a révélé son nom à Moïse, il s'est dit le « Dieu tendre et miséricordieux, lent à la colère, plein d'amour et de vérité³. » Un acte de miséricorde ne peut donc violer la loi de Moïse et les commandements de Dieu. Face à une vision de la vie comme simple observance de la Loi ; Jésus rejette tout légalisme et indique le grand don de la miséricorde.

Frères et sœurs, cette polémique de Jésus avec ses contemporains est d'un grand enseignement pour nous. Car la miséricorde n'est pas seulement l'agir de Dieu pour nous, mais elle est aussi le critère pour comprendre qui sont les enfants véritables de Dieu.

D'une part, cette insistance de Jésus sur la miséricorde nous donne la certitude ferme que le mal ne vient jamais du Dieu miséricordieux, que la cruauté ne peut jamais être attribuée à l'œuvre de Dieu qu'elle ne peut jamais trouver en son Saint Nom une quelconque justification.

Par ailleurs, cet amour miséricordieux de Jésus est un exemple pour nous. Comme il est miséricordieux, ainsi sommes-nous appelés à l'être les uns envers les autres. Pour nous les chrétiens, c'est un impératif auquel nous ne pouvons pas nous soustraire. C'est sur cette miséricorde que nous serons jugés : aurons-nous pris, nous aussi, le temps de demeurer auprès de celui qui est malade ? À temps et à contretemps.

Qui pourrait nier que notre monde a grand besoin de cette miséricorde, qu'il a besoin de faire l'expérience de l'amour de Jésus qui guérit, console et donne l'espérance? Car notre monde est violent et les conflits armés ou les actes terroristes n'épargnent personne. Il semble que l'humanité ne réussisse pas à cesser de verser le sang innocent; que la famille humaine refuse d'apprendre de ses propres erreurs; qu'aujourd'hui encore certains cherchent à éliminer leurs

semblables, avec l'aide des uns et le silence complice des autres qui restent spectateurs.

Évoquer cette effroyable et folle extermination que vos ancêtres ont cruellement soufferte au début du 20° siècle comme nous le faisons ce jour, ce n'est donc pas oublier les terribles événements qui frappent aujourd'hui les chrétiens et d'autres, dans certains pays du Moyen-Orient. Oppression, spoliation, éradication, émigration, disparition... cette macabre litanie est aujourd'hui associée aux chrétiens de plusieurs églises pour dire le dramatique déchaînement de violence qu'ils subissent.

Nous aurions bien des raisons pour désespérer. Et pourtant votre présence nombreuse cet après-midi dans cette cathédrale témoigne de votre confiance dans le soutien divin. L'an denier⁴ le pape François proclamait saint Grégoire de Narek docteur de l'Église, faisant ainsi mieux connaître aux chrétiens du monde entier cette illustre figure de la spiritualité arménienne. Dans les ténèbres qui peuvent être les nôtres aujourd'hui, je vous invite à dire votre confiance à Dieu de toute miséricorde et à prendre à votre compte cette belle prière de saint Grégoire de Narek : « Puissé-je voir ton salut ô Espérance providentielle! (...) que vienne à ma rencontre, avec douceur, ton ange de paix!»

En me préparant à cette célébration avec vous, j'ai découvert une très belle expression arménienne pour dire la miséricorde : ցաւդ տանեմ (tsavet tanem). Et j'ai compris qu'elle peut être adressée à un ami en souffrance pour lui dire : « laisse-moi prendre ta douleur ; que je puisse emmener ton mal. » On pourrait imaginer qu'en guérissant ce malade un jour de sabbat, Jésus lui a adressé ces mots : Tsavet tanem. En cette année de la miséricorde, frères et sœurs, reprenons, nous aussi, ces mots. Pour les tragédies d'hier; et pour celles d'aujourd'hui: Tsavet tanem.

Pèlerinage annuel à Lourdes : Baignés dans la lumière divine

Tous les ans, pour la fête de l'Ascension, l'Éparchie des Arméniens Catholiques organise un pèlerinage à Lourdes. Cette année, pour la première fois, j'ai assisté à ce pèlerinage. La beauté des lieux, la paix et la douceur qui y règnent et la gentillesse des gens m'ont profondément bouleversé, redonnant un nouveau sens à ma vie et à ma foi.

Mercredi 4 mai: Paris - Lourdes

Nous avons tous rendez-vous à la gare de Montparnasse à 7h15. Notre train, prévu à 8h28, est à l'heure. C'est le moment des retrouvailles, des nouvelles rencontres et des vérifications de dernière minute. Notre organisatrice Mme Sylvie Hekimyan de l'agence Bipel, nous demande de nous rassembler au niveau du quai 9. Drapeau arménien en évidence, l'un des plus jeunes pèlerins, Jack Hammal, remplit fidèlement la tâche qui lui est attribué. La preuve : les Arméniens qui arrivent par petits groupes, nous repèrent facilement. En attendant que tout le monde soit au rendez-vous, le T.R.P. Joseph Kélékian a prévu deux listes pour les voyageurs car nous occuperons deux voitures dans le train.

Vers 8hoo, on annonce notre train, on se prépare pour y monter.

Dans le train, l'ambiance est calme. Une heure après le départ, de gentilles dames de notre groupe nous propose des délices venues tout droit du Liban: petits gâteaux au sucre, à l'anis, nature ou à la datte, nous avons un avant-goût des « douceurs » d'une autre nature qui nous attendent à Lourdes...

Lors du trajet, on fait connaissance avec son voisin, on se repose, ou encore mieux, on vérifie la météo. En effet, à notre grande surprise, on nous annonce un temps estival. À en croire certains pèlerins, il est rare d'avoir du soleil et un temps sec. Les prochains jours nous les confirmeront.

Vers 14h30 nous arrivons à la gare de Lourdes. Nous y rencon-

trons d'autres pèlerins venus de Saint-Chamond et de Marseille avec leurs curés respectifs. Nous montons dans les bus qui nous sont attribués, et nous nous dirigeons vers l'hôtel Galilée-Windsor.

À l'accueil, on nous (re)connaît déjà. On nous installe rapidement dans nos chambres afin de pouvoir récupérer du long voyage qu'on vient d'effectuer, et nous nous donnons rendez-vous vers 17h dans le hall d'entrée pour débuter notre « pèlerinage ».

Le centre d'information

Nous suivons notre évêque et nos curés pour nous rendre au centre d'information. Nous y verrons un film sur Lourdes, sainte Bernadette, sa vie et ses visions. Rien que la projection de ce court documentaire émeut certains... il est vrai que la vie de la jeune Bernadette se distingue par la pureté de sa foi.

Nous retournons à l'hôtel, et nous nous regroupons dans une salle afin de faire le point sur la journée de lendemain. En effet, Père Joseph nous détaille le programme, en français et en arménien bien sûr. Il en profite pour faire quelques petites remarques de bonne conduite concernant notre séjour à l'hôtel.

Après le dîner, nous avons le temps soit de regagner nos chambres pour se reposer, soit de profiter du beau temps pour faire quelques emplettes de souvenirs ou d'explorer la ville.

Pour ceux qui le souhaitent, rendez-vous est donné à 19h45 dans le hall d'entrée afin de participer au cortège de la procession.



La 1ère procession

Nous suivons notre jeune portedrapeau vers le grand parvis. En route, nous achetons des flambeaux de procession.

Venus de tous les pays, des milliers de pèlerins affichent leurs drapeaux, bannières et étendards. Notre beau drapeau arménien se distingue par ses couleurs vives, et malgré sa modestie, il attire l'attention de nos voisins. Where do you come from? What flag is this? nous demande-t-on. Armenia, we are Armenians nous leur répondons. On nous souhaite la bienvenue avec un grand sourire. Sur ces terres sacrées, nous sommes tous des frères et sœurs, animés par la même foi. Il





Les pèlerins arméniens autour du T.R.P. Joseph Kélékian, curé de la paroisse de Paris

n'y a pas d'étrangers, ni de conflits. Nous prions tous la Sainte Vierge Marie.

La procession se déroule dans un bouquet de langues. On se croirait au pied de la tour de Babylone. En effet, les mystères joyeux sont lus en français, anglais, italien, allemand, suivi d'un *Pater Noster*, puis de 10 *Ave Maria* en différentes langues dont l'arménien, l'arabe et le néerlandais. La procession s'achève devant la basilique. Quand la dernière prière s'achève, le curé P. Joseph nous invite à donner le salut de la paix à notre voisin. On va chercher notre drapeau, pour reformer notre petit groupe et nous diriger vers l'hôtel.

groupe et nous diriger vers l'hôtel.

Jeudi 5 mai
Messe internationale

C'est l'un des moments phares
de notre pèlerinage. Nous avons
rendez-vous à 7h45 dans le hall



Notre jeune porte-drapeau Jack Hammal

d'entrée car la messe est prévue à 8h30. Comme d'habitude, nous suivons notre évêque, nos curés et notre drapeau en direction de la basilique souterraine.

L'architecture de ce bâtiment contemporain rappelle celle d'une cale de navire. On a l'impression d'être les ouailles rassemblées sous la bonne protection divine.

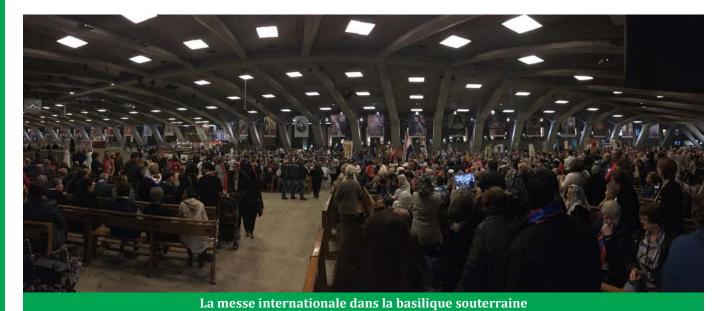
Au début de la messe, nous assistons au « défilé » des drapeaux et des étendards représentant la totalité des pèlerins. Le drapeau arménien se trouve en fin de cortège. Cette année, c'est la ville de Marseille qui est à l'honneur. Il y a également des Indonésiens qui défilent avec leurs costumes traditionnels. Le cortège se dirige vers l'autel principal et occupe une tribune adjacente.

Nous avons l'agréable surprise d'apprendre que c'est Mgr Georges Pontier, archevêque de Marseille et grand ami des Arméniens, qui préside la messe.

Cette messe porte bien son nom international car elle est polyglotte. Alors que la cérémonie se déroule principalement en français et en anglais, de grands écrans affichent la scène principale pour ceux qui sont éloignés de l'autel, avec la transcription polyglotte des prières et lectures.

Au moment du baiser de paix, le célébrant nous invite à transmettre à notre voisin la paix du Seigneur en disant un mot doux ou en serrant la main. On entend partout *Pax Christi*.

Lors de la communion, plusieurs prêtres descendent de l'autel pour apporter le corps de Jésus aux fidèles, tandis que l'évêque célébrant, accompagné de quelques prêtres, se dirige vers le premier rang où se trouvent des personnes malades. Il les bénit en les aspergeant d'eau bénite. Vu le monde dans la basilique (plus de 10 000 fidèles), on pense que cela prendra une éternité pour communier!



Pas du tout. La communion se déroule assez rapidement et souplement. On ne sent pas le temps passer, tellement la présence divine est forte et l'intention des prières intense.

On sort au grand jour en suivant le cortège de drapeaux et de bannières. Notre clergé se dirige vers la grotte des apparitions, alors que le reste des pèlerins se regroupe sur le parvis de la basilique. En effet, nous avons notre photo souvenir à faire. Il fait beau, tellement beau qu'on se croirait en été. En attendant le photographe, on partage nos expériences de la messe internationale, on se rafraîchit nos mémoires pour le reste de la journée, on fait des « selfies » ou des photos.

Après la photo souvenir, on se dirige vers l'hôtel pour se restaurer et se reposer car la journée est encore pleine d'activités spirituelles.

Sur les pas de Bernadette

Pour ceux qui le désirent, une visite guidée est prévue. Intitulée « Sur les pas de Bernadette », ce parcours retrace les lieux phares où sainte Bernadette a vécu.

1ère étape : le musée Sainte Bernadette. À quelques mètres des Sanctuaires, il retrace la vie de Sainte Bernadette, le message de Lourdes et la construction des Sanctuaires, notamment grâce à une riche iconographie et à des

objets ayant appartenu à la plus célèbre des enfants de la Bigorre.

2º étape : le Moulin de Boly. Nous y découvrons la chambre où Bernadette est née, ainsi que le vieux moulin tel que l'a connu Bernadette.

3e étape : le Cachot. Prison jusqu'en 1824, le Cachot est une pièce unique, sombre et froide où logea la famille Soubirous à partir de l'hiver 1857 jusqu'à l'automne 1858. C'est de cet endroit que Bernadette partira à la Grotte pour rencontrer la Sainte Vierge 18 fois.

4e étape : l'église paroissiale. L'église paroissiale actuelle fut construite entre le 28 juillet 1875 et le 8 septembre 1903, et abrite les fonts baptismaux de Bernadette. Dans la crypte, se trouve le tombeau de l'abbé Peyramale, curé de Lourdes, au temps des apparitions. Sous le clocher, on peut admirer une statue de Bernadette en capulet. L'église paroissiale a été construite en remplacement de l'ancienne église Saint Pierre, située place du marché (actuellement place Peyramale), église que fréquenta Bernadette et qui fut détruite par un incendie en 1904.

5^e étape : ancien presbytère. C'est là que Bernadette se présenta le 2 mars 1858 à l'Abbé Peyramale, curé de Lourdes, pour lui transmettre la parole de la Vierge. Un pan de mur de l'ancien jardin et la porte franchie par Bernadette ont été conservés. Une plaque le rappelle.

6^e étape : hospice Sainte Bernadette. Lieu où Bernadette fit sa première communion le 3 juin 1858.

À 17h, un autre parcours nous attend, celui de la procession eucharistique.

À 19h, juste avant le dîner, nous nous retrouvons dans notre salle de réunion afin de rappeler les principaux points de la journée du vendredi 6 mai.

Après le dîner, presque tous les pèlerins arméniens se préparent pour la procession. Vers 20h, nous suivons, flambeaux dans les mains, le drapeau arménien à travers les rues de Lourdes. Il y a beaucoup de monde, la procession sera grandiose. Comme ceux de la veille, les mystères joyeux sont lus en français, anglais, allemand, italien et espagnol, suivis du Pater Noster et de l'Ave Maria en plusieurs langues.

A la fin de la bénédiction finale, l'immense cortège se divise en petits groupes. Chacun cherche son drapeau de repère, on fait quelques photos et on se dirige vers l'hôtel, dans la douceur printanière de la puit

(à suivre)

Adrien Vatché Bostanian

Յայոց Պատմութիւն թիւ 17

Արշակունի Քրիստոնեայ Թագաւորները (330- 378)

Cրդատ Գ-ի յաջորդող Արշակունի թա**ա**գաւորները նոյն մեծութիւնը ցոյց չի տուին եւ լաձախ ալ երկրին մէջ երկպառակութիւն ստեղծեցին, մանաւանդ նախարարներու միջեւ։ Բարեբախտաբար սակայն Մամիկոնեան տունը տուաւ քաջարի ասպետներ, որոնք ձգնաժամային վալրկեաններուն՝ ազատեցին Հայաստանը թշնասիներու ձեոքէն. Պարսկական պետութեան վրայ կր տիրէր այդ շրջանին Շապուհ Բ. երկարակեաց կոչուած թագաւորը, որ ամէն ջանք թափեց ջնջելու Արշակունեաց թագաւորութիւնը եւ Հայաստանը կցելու Պարսկաստանին, որպէս պարսկական նահանգ։ Բիւզանդիոնի – Նոր Հռոսի – կայսրերը, փոխանակ պաշտպան կանգնելու եւ պահելու անկախ Հայաստան մր, որ իրենց համար պատուար մր պիտի րլլար Պարսիկներու դէմ, նախրնտրեցին Հայաստանը իր բախտին ձգել, եւ թողուլ որ զոհ երթար Պարսկաստանի։

Խոսրով Բ. Կոտակ (330-339)

Տրդատի յաջորդեց իր որդին Խոսրով Բ., կոչուած Կոտակ, իր կարձ հասակին պատձառաւ։ Բնաւ իր հօր քաջութիւնը չունեցաւ։ Ատրպատականեն բաժին մը, զոր Դիոկղետիանոս նուիրած էր Տրդատի, իր յաղթանակին համար, ետ դարձուց Պարսիկներուն եւ ստիպուեցաւ պատերազմիլ կովկասեան ցեղերու եւ պարսիկներու դէմ միանգամայն։ Բարեբախտաբար Վաչէ Մամիկոնեան փրկեց կացութիւնը ամէն կողմ յաղթանակներ տանելով։

Տիրան (340-351)

Տիրան յաջորդեց իր հօրը. Սակայն տակաւին երիտասարդ ու անփորձ, բազմաթիւ սխալներ գործեց, մանաւանդ երբ Յուսիկ կաթողիկոսը, որ զինք յանդիմանած էր իր գէշ վարքին համար, բռնեց եւ ծեծի տակ սպաննել տուաւ։ Ինք եւս, գերի տարուեցաւ Տիզբոն, ուր Շապուհ կուրցնել տուաւ իր

աքչքերը. մեռաւ յուսահատ վիձակի մէջ 27 տարեկանին։

Արշակ Բ. (351-367)

Արշակի օրով կացութիւնը քիչ մը լաւացաւ. Սակայն 363-ին, Բիւզանդացիները ամօթայի դաշինք մր կնքեցին Պարսիկներուն հետ, ուր անոնց կր լանձնէին Միջագետքը, Սուրիան եւ արեւելեան բոլոր նահանգները, իսկ Հայաստանը կր լքէին իր ձակատագրին։ Արշակ ինք եւս, յետ զեղծումսեր ընելու – թունաւորեց իր Օլիմփիա թագուհին եւ սպաննել տուաւ իր Գնէլ եղբօրորդին, ամուսնանալու անոր կնոջ՝ hամար Փառանձեմի հետ – ապա գահընկէց ըրաւ Ներսէս Ա. սուրբ կաթողիկոսը,- կանչուեցաւ Տիզբոն, Պարսիկներու մայրաքաղաքը, ուր Շապուհ, լետ սպաննելու Վասակ Մամիկոնեանը բանտարկեց Արշակը Անյուշ բերդին մէջ, ուր եւ անձնասպան եղաւ։

Чищ (369-374)

Փառանձեմ թագուհին փորձեց դիմադրել պարսիկներուն, սակայն ձախողեցաւ եւ որոշ շրջանի մր համար Հայաստանը անցաւ Պարսիկներու ձեռքը, մինչեւ որ Մուշեղ Մամիկոնեան, Վասակի որդին, քաջարի պատերազմսերով, կրցաւ ետ անկախացնել Հայաստանը եւ Արշակի որդին նստեցնել արթայական գահին վոալ։ Պապ մեծ սխալը գործեց բոնագրաւելու եկեղեցական կայուածներու գրեթէ կէսը. Ինթ եւս դաւադրաբար սպաննուեցաւ հռովմայեցի զօրավարէ մը։

Վարազդատ (374-378)

Պապի յաջորդեց Վարազդատ որ եղաւ անարժան թագաւոր մը, որով դաւադրութեամբ սպաննել տուաւ ազգային հերոս՝ Մուշեղ Մամիկոնեան զօրավարը։ Մուշեղի որդին՝ Մանուէլ, զինք դուրս վտարեց Հայաստանէն։

Յայր Յովսէփ Ծ. Վրդ. Քէլէկեա**և**

Littérature Arménienne Classique

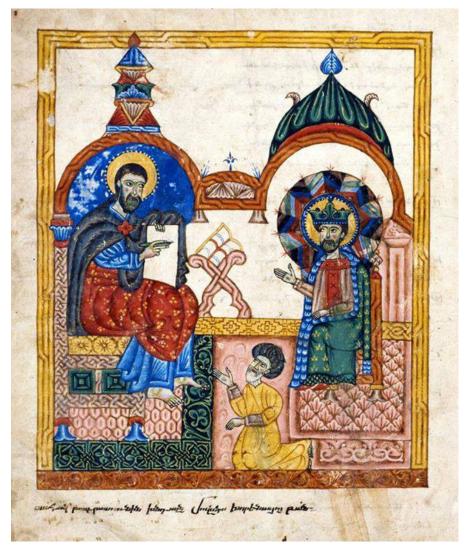
Samuel et Mekhitar d'Ani (12ème siècle)

C AMUEL était un Vartabed de la ville d'Ani, qui a vécu au 12^{ème} siècle, probablement de 1100 à 1180. Il a été l'élève d'un Vartabed appelé Kévork, ainsi que de Vartan le Narrateur et de Hovannès Sargavak. Il a enseigné sans doute dans un des couvents proches de la capitale Ani. Ani était appelée à l'époque, en l'an mille, la ville des mille et une églises. Elle était le carrefour des civilisations et le point de passage des caravanes de marchandises qui sillonnaient entre l'Extrême-Orient et l'Occident.

Samuel Anetzi a écrit une Histoire ou Chronique universelle. C'est le premier auteur arménien à recourir à la chronographie. Cette histoire part de Noé et de son Arche qui a échoué sur le mont Ararat, après le déluge, pour arriver à l'an 626 de l'ère arménienne, qui correspond à l'an 1178 de l'ère chrétienne. Dans sa chronique, il fait part aussi de l'histoire des peuples voisins d'Arménie.

Plus tard, d'autres historiens l'ont complétée en prolongeant son histoire jusqu'en 1336. Dans certains manuscrits, cette chronique est encore prolongée jusqu'en 1665. Tous les événements sont exposés sous forme de tableaux chronologiques.

Ce qui est le plus important pour nous, ce sont les chroniques de l'histoire contemporaine du 12ème siècle, avec la précision des dates et les noms des personnages, qui y sont présentés. Pour l'histoire de l'Arménie ancienne, il a profité d'historiens comme Moïse de Khorène et Eusèbe de Césarée.



Son livre de chroniques a été édité pour la première fois à Etchmiadzine, en 1893, par les soins d'Archag Der-Michaelian.

Cathédrale d'Ani. Il a fait ses études au monastère de Horomos, près d'Ani. Il a écrit, à la demande du supérieur du couvent de Haridje, le Vartabed Krikor, une Histoire universelle d'Arménie, en trois volumes. Malheureusement seul le premier volume de cette œuvre grandiose nous est parvenue.

Elle contient les listes des rois d'Arménie, des catholicos des Arméniens et des rois d'autres pays. Quelques détails historiques aussi accompagnent les noms des rois et des catholicos. Il est dommage qu'une grande partie de l'œuvre soit définitivement perdue. Le texte qui nous est parvenu (le premier livre) a été édité en 1879, à Petersbourg, par l'écrivain Kapriel Badganian.

Le professeur Jean-Michel Thierry a visité les ruines du couvent de Horomos et a écrit un livre qui s'intitule « Le couvent arménien de Horomos », aux éditions Peeters, en 1980.

T.R.P. Joseph Kélékian

Le Père Jean Teyrouzian répond aux questions des jeunes

Cher Père Jean,

... Je vous remercie pour ces données catéchétiques que nous devions apprendre dès l'enfance. Père, vous ne croyez pas que l'Eglise doit revoir la manière d'évangéliser le peuple de Dieu. Je crois, considérant la situation actuelle de la vie sociale, l'école, entre les mains de l'Eglise, est le moyen primordial et efficace pour la nouvelle évangélisation, j'ose dire, même avant la construction des cathédrales qui ne répondent plus aux besoins

des fidèles d'aujourd'hui, dispersés et éparpillés. Vous ne croyez pas que la parole du Christ «Les fils de ce monde sont plus habiles que les fils de la lumière» (Luc 16, 8) est actuelle. Notre religion chrétienne est difficile à vivre surtout. Vivre toute une vie avec une personne et être fidèle dans une société qui change à chaque levée du soleil n'est pas facile. L'amour vrai existe-t-il aujourd'hui?..... Merci.

J.B.

Cher J.B.,

Tu as raison. De tout temps, l'Ecole a été un moyen efficace pour la formation des générations. Elle est devenue indispensable vu les courants antireligieux qui propagent leurs doctrines de façon séduisante. J'encourage les petites chapelles disséminées dans les quartiers et dans des maisons, l'Eglise missionnaire et ambulante dans les périphéries qui va à la recherche de ses fidèles. Cependant nous ne pouvons pas réaliser chaque fois tout ce que nous désirons faire : «L'esprit est ardent, mais la chair est faible» (Mt 26, 41). L'Eglise, Mère et Institutrice, réalise sa mission avec ses membres. Malheureusement, nous avons perdu l'élan missionnaire de l'Eglise qui est envoyée par le Christ même pour annoncer la Bonne Nouvelle à l'humanité, témoigner de l'Evangile et de la miséricorde de Dieu. Nous sommes appelés à vivre une vie digne de fils de Dieu pour que nous ne manquions de rien et puissions aider à offrir aux générations des écoles de niveau qui soient sources d'une saine formation intellectuelle et religieuse. Le bon Dieu qui voit notre dévouement nous le rendra le centuple.

Quant à tes questions, je te propose quelques réflexions pour les méditer. Tu as bien dit que la religion est difficile à vivre. Qui t'a dit qu'elle est facile? Ouvre ton Evangile. Jésus dit à ses disciples: «Si quelqu'un veut marcher à ma suite, qu'il renonce à lui-même, qu'il prenne sa croix et qu'il me suive. Car celui qui veut sauver sa vie la perdra, mais qui perd sa vie à cause de moi la gardera" (Mt 16, 24-25). Pour sculpter "La Pieta"

Michel-Ange, en 1489, a passé de longs jours et des nuits blanches, peut-être aussi a-t-il saigné de ses doigts. Nos parents, pour nous habiller convenablement afin que nous nous présentions correctement dans la société, ont veillé et travaillé patiemment des mois et des années Et bien, ne crois-tu pas que, pour façonner le vrai chrétien, le couple modèle et la sainte famille selon la volonté de Dieu Père/créateur, il nous faille travailler jour et nuit pour y parvenir?

« Dieu, Amour, a créé l'homme par amour. Il a appelé l'homme et la femme à une intime communion de vie et d'amour: «à cause de cela, ils ne sont plus deux, mais un seul» (Mt 19,6). En les bénissant, Dieu leur a dit: «Soyez féconds et multipliezvous» (Gn 1,28).(cf CEC 1601-1605)». «L'union matrimoniale ... est ordonnée par nature à la communion et au bien des conjoints, à l'engendrement et à l'éducation des enfants. Selon le plan originel de Dieu, l'union matrimoniale est indissoluble, comme Jésus Christ l'a affirmé: «Ce que Dieu a uni, que l'homme ne le sépare pas » (Mc 10,9) (Cf CEC 1659-1660).

Dieu a établi le mariage afin que les époux grandissent dans l'amour l'un pour l'autre, qu'ils donnent la vie aux enfants, prennent soin réciproquement et éduquent leurs enfants, qui ont besoin des parents, de leur amour inconditionnel, de leur unicité et de l'indissolubilité de leur consciente et libre alliance d'amour, fidèle et fécond.

L'homme, créé à l'image de Dieu est capable de connaître et d'aimer librement. Il n'est pas une chose à vendre et à acheter. Il est une personne, capable de se connaître, de se donner librement et d'entrer en communion avec Dieu et avec autrui. Un cadeau donné ne peut pas être repris. L'homme et la femme, créés l'un pour l'autre, forment «une seule chair», pour une communion de personnes, pour transmettre la vie humaine, dans la sainteté et la justice selon le projet de Dieu. Ils ont la surabondance de la grâce et peuvent surmonter l'adultère, la polygamie, qui s'oppose à l'égale dignité de l'homme et de la femme, à l'unité et l'exclusivité de l'amour conjugal, le refus de la fécondité, qui prive la vie conjugale du don des enfants et le divorce, qui va contre l'indissolubilité. La grâce du Christ leur suffit, car "Sa puissance donne toute sa mesure dans la faiblesse. (2 Cor 12, 9.

«La famille chrétienne est appelée aussi «Église domestique» parce qu'elle manifeste et révèle la nature de l'Église comme famille de Dieu. Chacun de ses membres, selon son rôle propre, exerce le sacerdoce baptismal, contribuant à faire de la famille une communauté de grâce et de prière, une école de vertus humaines et chrétiennes et de l'annonce de la foi».

Tu me demandes si le vrai amour existe? Eh bien! Je réponds : sûr et certain. N'oublie pas tout ce que nos parents ont fait pour chacun de nous. Même si notre mère nous oublie et quitte le bon Dieu, le Sauveur Jésus Christ ne nous oublie jamais, même si nous nous éloignons de Lui. Il nous aime et reste dans l'Eucharistie pour habiter notre Cœur et nous combler de Sa Miséricorde.

Les noces de Cana

Au temps de Jésus ...

Un mariage est toujours une grande fête qui réunit tout le village pendant plus d'une semaine. Chaque invité doit apporter un cadeau (celui qui oublie devient la honte de son village). Souvent on apporte une réserve de vin, plusieurs centaines d'invités pendant huit jours boivent énormément, il est rare qu'il n'en manque pas. Repas, jeux, danses, organisation sont placés sous la responsabilité d'un ami de l'époux au titre de « maître de maison ». Il veille à ce qu'il ne manque rien. Toute une équipe de serviteurs

et de femmes se retrouvent autour des cuisines en plein air pour éplucher, découper, faire cuire, servir aux tables. Marie était avec eux.

« Il y avait un mariage à Cana en Galilée. La mère de Jésus était là. Jésus aussi avait été invité au repas de noces avec ses disciples.

Or, on manqua de vin ; la mère de Jésus lui dit : « Ils n'ont pas de vin ». Jésus lui répond : « Femme, que me veux-tu ? Mon heure n'est pas encore venue ». Sa mère dit aux serviteurs : « Faites tout ce qu'il vous dira ».



Il y avait là six cuves de pierre pour les ablutions rituelles des juifs ; chacune contenait environ cent litres. Jésus dit aux serviteurs : « Remplissez d'eau les cuves ». Et ils les remplirent jusqu'au bord.

Il leur dit : « Maintenant, puisez, et portezen au maître du repas ». Ils lui en portèrent. Le maître du repas goûta l'eau changée en vin. Il ne savait pas d'où venait ce vin, mais les serviteurs le savaient, eux qui avaient puisé l'eau. Alors le maître du repas interpelle le marié et lui dit : « Tout le monde sert le bon vin en premier et, lorsque les gens ont bien bu, on apporte le moins bon. Mais toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à maintenant ».

Tel fut le commencement des signes que Jésus accomplit. C'était à Cana en Galilée. Il manifesta sa gloire, et ses disciples crurent en lui. Après cela, il descendit à Capharnaüm avec sa mère, ses frères et ses disciples, et ils y restèrent quelques jours ».

Marie, attentive à tout et soucieuse du bienêtre de tous, a vite remarqué que le vin manquait.

Elle a demandé à Jésus, son fils, de faire quelque chose pour que la joie des mariés et de leurs invités soit complète.

Jésus ne le lui a pas refusé, Il a donné sans compter, du vin le meilleur.

Dans nos vies, Marie, en mère attentive, veille sur nous, remarque nos tristesses, nos problèmes. Elle veut notre bonheur.



Elle intercède toujours pour nous auprès de Jésus Christ.

Prier le chapelet, (Le Chapelet est comme un collier de boules en bois, en or, en plastique ... que l'on utilise pour prier la Vierge Marie), penser à Marie, essayer de vivre comme elle dans l'adoration. La vie de service et la confiance totale en Dieu est d'une grande aide pour nous.



Le jeu du caté

Recherche avec tes parents.

Qui est le berger de chacun de nous?

Sait-tu comment s'apelle la tour qui s'est écroulée?



Envoie tes réponses avant le 25 juin 2016

à <u>epaparis@epasaintecroix.org</u> avec tes nom et prénom, ton âge et ton adresse postale.

Parmi les bonnes réponses, un tirage au sort sera effectué et les 3 heureux gagnants recevront leur récompense par voie postale.

Merci de tout cœur

L'Éparchie Sainte Croix de Paris a reçu avec gratitude :

* Pour ses œuvres : M. et Mme J.-M. ABATTU (Valence) $75 \in$; Mme G. ALYANAKIAN (Graimbouville) $100 \in$; M. et Mme R. KAZANDJIAN (Boulogne Billancourt) $150 \in$; M. et Mme B. KOUCHAKJI (Puteaux) $200 \in$, don pour participation aux frais de la Messe du 24 Avril à Notre-Dame de Paris ; ANONYME $800 \in$. M. J. SAFARIAN (Montfermeil) $1500 \in$, don à l'occasion du décès de son frère P. Jean SAFARIAN,

La Paroisse de Paris a reçu avec gratitude :

M. et Mme P. TERZIYAN (Montmorency) $\mathbf{100} \in \mathcal{E}$; MIle E. KAZANDJIAN (Asnières sur Seine) $\mathbf{100} \in \mathcal{E}$; M. A. DUPONT-VERNON (Paris) $\mathbf{100} \in \mathcal{E}$; M. M. BOGHOSSIAN (Bagnolet) $\mathbf{150} \in \mathcal{E}$; M. M. DILANIAN (Blaincourt les Precy) $\mathbf{400} \in \mathcal{E}$; ANONYME $\mathbf{500} \in \mathcal{E}$; ANONYME $\mathbf{2.000} \in \mathcal{E}$; Association Sainte Croix de Paris $\mathbf{2.000} \in \mathcal{E}$.

La Paroisse d'Arnouville a reçu avec gratitude :

Mme Y. BAHABAN (Arnouville) 25 €; ANONYME 50 €; M. et Mme S. HARIAN (Arnouville) 50 €; M. et Mme J.-C. BOYADJIAN (Arnouville) 75 €; Mlle V. DILANIAN (Sarcelles) 200 €.

La Paroisse de Lyon a reçu avec gratitude :

Comité des Dames de Lyon 270 € ; M. et Mme Joseph NERGUISIAN (Lyon) 2000 €.

La Paroisse de Valence a reçu avec gratitude :

M. et Mme J.M. ABATTU (Valence) 50 €, Claise MAHC (Valence) 50 €, Comité des Dames de Lyon, à l'occasion du décès du Père Jean Safarian, 200 €; M. et Mme G. KAPOUSOUZIAN (Romans sur Isère) 200 €, M. Mme A. KAZOURIAN (Valence) 200 €.

La Paroisse de Marseille a reçu avec gratitude :

Mme L. Boubault (Marseille) 50 €

L'Alliance Arménienne a reçu avec gratitude :

Pour Sœur Aroussiag et l'orphelinat de Gumri : Union des Arméniens de Cannes et de ses environs – U.A.C.E. (Cannes) **300 €** .

Pour Sœur Aroussiag, Colonie de Vacances : M. et Mme A. GOURNAY (Audembert) 50 ϵ ; Mme R. PACHI-KIAN (Tassin la Demi Lune) 100 ϵ ; M. A. GARABEDIAN (Paris) 165 ϵ ; M. et Mme A. BIRSEL (Montrouge) 330 ϵ ; Mme A.-M. INDJIDJIAN (Paris) 330 ϵ .

Pour les réfugiés syriens au Liban : Mlle E. KAZANDJIAN (Asnières sur Seine) 200 €.

Chers donateurs,

Si vous êtes imposables:

- à l'impôt sur le revenu : 75% de vos dons sont déductibles dans la limite de 529 € ; au-delà, la déduction est de 66% dans la limite de 20% de votre revenu imposable.
- à l'impôt sur la fortune : 75% de vos dons faits à la FONDATION NATIONALE POUR LE CLERGE avec la mention pour l'EPARCHIE SAINTE CROIX DES ARMENIIENS CATHOLIQUES DE PARIS sont déductibles de l'ISF dans la limite de 50 000 ϵ .

Chers donateurs, quand vous libellez vos chèques, merci de préciser au dos de votre chèque l'intention de votre don. Ainsi, dans un souci de bonne attribution, merci de libeller vos dons à nos frères et sœurs en Arménie, au Liban et en Syrie à l'ordre de : Association Alliance Arménienne, et les dons pour l'Éparchie, le bulletin L'Église Arménienne et vos paroisses à l'ordre de : Éparchie Sainte-Croix de Paris.



☐ *Merci de cocher les cases de votre choix*



> OUI, je soutiens l'Église arménienne catholique de France :	
□ Pour les œuvres de l'Éparchie de Sainte-Croix€	
□ Pour la vie de ma paroisse, de mon curé€	

Je me (ré)abonne au bulletin!			
 OUI, je m'abonne je me réabonne au bulletin l'Église Arménienne. 			
Je souhaite le recevoir : □ en version papier □ par mail à l'adresse suivante : □ France : 20 €*€			
☐ Etranger : 30 €*€ Je soutiens le bulletin par un versement supplémentaire de : ☐ 20 € ☐ 40 € ☐ Autre :€			
TOTAL:	€		
□ M. □ Mme □ Mlle Nom :			
Adresse: Bâtiment/lieu-dit:			
Code Postal: Tél.:			
 ✓ Je recevrai un reçu fiscal pour déduire 66 % de mon don de mes impôts. *Ces deux montants ne sont pas déductibles de vos impôts. ☐ Je souhaite que mon don soit anonyme. 	oayer er ment!		
▶ Je vous adresse mon règlement :			
□ par chèque à l'ordre de : Éparchie de S ^{te} Croix de Paris			
□ par virement à : EPARCHIE SAINTE CROIX - RIB : 20041 01012 3038140S033 64 IBAN : FR69 2004 1010 1230 3814 0S03 364 - BIC : PSSTFRPPSCE Domiciliation : La Banque Postale - Centre Financier de La Source Et je vous envoie mon adresse complète avec les références de mon virement à			
epaparis@epasaintecroix.org ou à :			

Nous restons à votre disposition au 01 40 51 11 90 pour tout renseignement complémentaire sur les dons ponctuels ou par prélèvement automatique, ainsi que sur les legs. N'hésitez pas à nous solliciter.

Éparchie de Sainte-Croix-de-Paris - 10 bis rue Thouin - 75005 Paris



Le logo de la visite du Pape en Arménie du 24 au 26 juin 2016

Le mot d'ordre de cette visite est le suivant : « VISITE AU PREMIER PAYS CHRETIEN »

e logo est de forme ronde. Au fond est figuré le couvent du Khor-Virab, avec la montagne biblique de l'Ararat, culminant au sommet. Saint Grégoire l'Illuminateur a été emprisonné pendant 14 ans au fond de cette fosse profonde (c'est le sens du mot Khor-Virab), au-dessus de laquelle ont été édifiés plus tard le couvent et l'église. Saint Grégoire fut le premier catholicos de l'Eglise Arménienne qui, aidé par le roi Tiridate III, a instauré le christianisme en Arménie comme religion d'Etat.

Les couleurs du logo, le violet et le jaune, reflètent les couleurs officielles de l'Eglise Arménienne Apostolique et de l'Eglise Romaine Catholique. Dans le logo, nous trouvons aussi les Armoiries des deux Églises.

Centre Culturel Saint Mesrob

Le Samedi 11 juin 2016, à 15h

M. Garabed DAKESSIAN
Directeur pédagogique des écoles franco-arméniennes

donnera une conférence sur le thème :

L'École arménienne et la Diaspora.

piplômé en chimie de l'Institut Pierre et Marie Curie, M. Dakessian a été un des fondateurs de Radio Ask en France. Il a occupé des postes de responsabilité en tant que directeur et directeur adjoint au sein de célèbres écoles arméniennes en Turquie, à Chypre et en France. Il viendra présenter au sein de notre Centre un sujet d'actualité, particulièrement pour la jeunesse, à savoir la préservation de la langue arménienne en Diaspora.

10 bis rue Thouin 75005 Paris RER Luxembourg Métros : Cardinal Lemoine, Monge Entrée libre

Vous souhaitez lire *L'Église Arménienne* sur votre tablette ou smartphone ?

Rien de plus simple! Envoyez-nous votre adresse mail!



À TOUS NOS LECTEURS

Vous déménagez?

Transmettez-nous dès aujourd'hui votre nouvelle adresse (numéro, rue, bâtiment, code postal et ville) pour continuer à recevoir votre bulletin.



Tel: 01 40 51 11 90 - Fax: 01 40 51 11 99 - Email: epaparis@epasaintecroix.org